

GFS-141-C

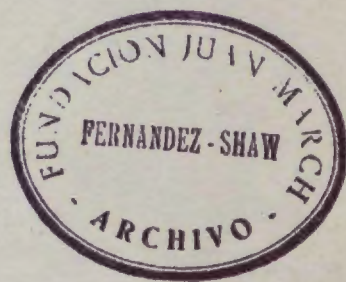
Una isla ignorada
(original)

UNA ISLA IGNORADA

Comedia en tres actos, en
prosa.

Original de LUIS DE AVILES.

=



1
CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

ACTO PRIMERO

El interior de una tienda
de campaña, cuya lona
del fondo
alzada, permien ver un
panorama alegre de plantas
tropicales. Al ~~fondo~~ ^{frente}, el
mar.

Muebles ligeros modernos,
muebles de la tienda: dos
mesas y unas cuantas sillas
plegables. Sobre un banco
vinticos, papeleras y carpetas.
Un gran calendario, pendien-
te de la ~~pared~~ ^{pared}. Escarillas
y colores de colores por -
man a la mano. Unos cuantos
muebles del sencillo y
alegre conjunto.

Ante una de las mesas
David Ferguson escribía
Detalles en secretario, de pie,

2/ Se inclinaba ante la otra
mesa, sobre cuyo Tablero
se extendía un mapa. En-
tra por el fondo BERNABÉ,
con una carpeta colge-
-da ~~del~~ ^{de un} hombrera.

BERNABÉ: ¿Interesante?

DAVID: Está en tu casa,
Bernabé.
¿Necesitas algo?

BERNABÉ: Repuestos de car-
-recherías. Fue ~~una~~ ^{mala}
suerte ayer en el Kan-
-guro y se me acor-
-tó la carga.

DAVID: Te sabes que hay
que ~~recolocar~~ ^{recolocar}. (Le entregó

~~BERNABÉ~~ ^{go} ~~un~~ ^{un} ~~cartón~~
- chris que saca del
cajón de la mesa)

BERNABÉ: Para lo de la carga

26is - la pena. Hoy me duele
del porvenir, de una
tristeza.

DAVID: En estos países hay
pejores pecisios;
y de una carne muy
comestible.

BERNABÉ: Si no quiere ir al
~~mar~~ made. (Retornar
dirección al fondo)

DAVID: Nada, Bernabé.
Buena caza.

BERNABÉ: ¡Hasta luego!
¡Ja! (Muchis)

OCTAVIO: (Levantando
la mirada)
Sí, claro está

3/

~~Siendo~~ primeros po-
badores de esta isla
fueron en sus Barroché
terranos revueltos ~~los~~
^{los} problemas de la instala-
ción.

DAVID: ¿Fue qué loco?

OCTAVIO: Cuanto más estudió
el mapa, menos adicio-
nes endosaba a ellos.

DAVID: ¿Y a ti qué te import-
ta saber ^{en} dónde esta-
mos? En una isla en
un mar. ¿No era esto lo
necesario? ¿No es ésta
la clave del negocio?

OCTAVIO: Bueno, bueno, señor
Presidente; pero, una vez
aquí, la imaginación se
pone a dejar de hacer
cálculos. (Señalando con
un lápiz el mapa) Admí-
r

64) todo que la isla X-42
no es ninguna de las
que aparecen en los ma-
pas conocidos de por
muchos navegantes; ad-
emás que jamás dió
conocimiento de ella
piloto avistado alguno.
Pero, digo yo: ¿quién ga-
rantiza que otro piloto,
en el futuro, no pueda
descubrir la misma
que la descubrió Peter
Douglas?

DAVID: Mira, Octavio: era
pregunta es lógica que
se haga cualquiera de
nuestros clientes; ¿pero,
tú! Este negocio, como
tantas cosas fundamentales
de la vida, es

5) cuestión de fe.

DETAVID: A mí no me falta.

DAVID: Ya lo sé; pero no tenemos corazones dados. Hay que saber escuchar esa voz interior que te diga: "¡Por aquí!" Y luego tener valor para obedecerla.

DETAVID: A mí me ha bastado con obedecer a miad.

DAVID: Pero te fijas. Luego la explicación a los mapas. Yo he tenido fe en Peter Douglas: una rejilla en Nueva York un día: "He encontrado una isla, fuera de todas las ruinas, que nadie más podrá ver si yo no la llevo." ¿Y que las farsas de hacer con ella, se pregunta: "Obsecúrsela, al le Nación".

6)

- "Esa isla; la repuse; es
la base de nuestra for-
tuna, si tú quieres. Y,
como ^{el} guerra, ya estamos
en ella.

OCTAVIO: (Observando el mapa)

No falló el descubrimiento
de del aviador. Pero
también el fuso. Es un
mítico.

DAVID: Porque él operaba so-
bre un halazgo y go so-
bre algo que tampoco fa-
lla: el miedo. ¿En has
reflexionado sobre lo que
es el miedo colectivo?

OCTAVIO: ¿Y si la guerra
universal, a pesar de
todo, no se produce?

DAVID: Ah, ¿has despreciado
permanente. La guerra, más

87) Unicamente el señor
Hacker es protestante.

DAVID: Luego es el más egotista.
Pero sus protestas,
^{modestas} contra las condiciones, por
el fin y el cabo, en el
egotismo humano se
basa ^{afán de} nuestra prosperidad.

DOCTAVIO: (Que mira hacia un
lado) Por aquí hay una
Urbide. Con ~~a~~ esta de
gusto.

DAVID: Pero, ¿tú sabes todo
lo que ha ocurrido?

(Llega la señora de Dorado
con un pariente en los brazos)

DOCTAVIO: He pensado una vez
señor Presidente y Papé en
llamarnos a esta isla

9) La idea de la Serenidad? tiene acentos, naturalmente.

DAVID: La idea no tiene un poco tener nombre conocida. Nadie en el mundo debe saber de ella.

DEXTAVIO: Esta dicha es un contrato. Quint Generations

CLOTILDE: Es natural, pero, sería tan linda poder encobrir una cuenta. "Generación, Dantes de Zante!", (con una transición); 7a? 7a se que de agua no van a salir torres; que la suprema aspiración es la inven-

10) nicación completa...

DETAYIO: (Sonriendo) ¿Bueno -
-es?...

CLOTILDE: (Como si escribiera)

"Felicidad, Efecto de son-
risa... Si vieras lo hermo-
so que es todo esto (La
transferencia del aire,
el insuflamiento ^{buena} ~~buena~~
a los colores..." 7, me-
go, si no hay corrales,
se puede la cama y
a por...

DAYID: ~~Detenido~~ Puede usted
cambiar esos platos guita!

CLOTILDE: Pues si me ha de servir
de nada, cuando los platos
en Felicidad, un clamore
un policia... ¿Hay in-

117) conveniente?

DAVID: Ninguno, una Abusado.
Yo soy un felicísimo,
unido a una felicí-
sima; ¡hacía tan
poco tiempo!

CLOTILDE: (Satisfecha, a Oc-
tavo) Yo le aseguro
de lo que ~~usted~~ ^{pre-}
tendía que ~~no~~ ^{pre-}
~~se iba a saber~~: por que
aun en nosotros Bar-
nabé.

OCTAVO: Por lo que Edes:
por asegurar su tran-
quilidad ante una
guerra próxima.

CLOTILDE: a Un hombre joven
y guapo, en soltero, ¿No
en ~~el~~ ambición, ¿No

Pero Bornabe' ha una
memoria que habia sido
servida solamente a sus
causas distintas, no le
iban a agradecer, en
un momento dado, sus
servicios; y, prescintien-
do, como tenia aborrido
que ~~defender~~ guasalar
y percujo que defen-
der, se acogio a los sal-
vadores oprimidos
de esta Sociedad pro-
tectora

OCTAVIO: ¿Se lo ha enviado
el a mi ad?

CLOTILDE: No; me lo ha fi-
gurado yo; pero estoy
segura de que es una
equivocacion. Mira de una
manera! Preguntele

147

un modo de... (Per la
perro) ¿Puedo dejar a mi
a Lotte? Creo que se va a ir.

DAVID:; No tema! Te la devuelvo,
si quieres, un par de por
la playa: verá qué bien
le sienta a sus pulseras.

CLOTILDE:; Te pobre!... ~~Exclamación~~
... (Se la entrega) Es lo
único que me se me
ocurrió:; una vida sin
perros! ¿Simple se ha
visto nada igual?

DAVID: (Tendiendo en la pe-
rrita) Acaso tenga in-
terés razón. Apunta, oc-
tavo: dos parejas de
chuclos a elegir. (Mue-
strando la perro
... perro)

CLOTILDE: En confianza, se.

15/ cretarios. Ahora que es-
tamos solos; ¿cuando de-
cirás? Tú comprende-
rás mi necesidad;
soy una mujer de mi épo-
ca.

OCTAVIO: Las mujeres no ~~se~~
~~siempre~~ distinguieron
de épocas para sus ne-
cesidades. Pero ^{no} ¿~~te~~
~~te~~ pueda complacer, y
tan ignorante como us-
ted, y esa ignorancia...

CLOTILDE: Mira, vices. En el
mundo es natural que se
mantenga un secreto;
pero aquí, ¿voladores de
agua por todos partes...

OCTAVIO: ¿Y quién te dice
a usted que el señor
Mactanoma no lo ha oído?

16) me Está bien de Radio?,
que Bernabé no se acor-
pa el mejor día, que si
unido a mí, me no la repa-
tan una pirata?... Ni
yo congo la situación
de la isla ni quiero la
responsabilidad de cons-
-corda.

CLOTILDE: (Sentándose en un
~~El fin plebiscito~~
~~La sub-referenda~~) Todos los
hombres son iguales: in-
capaces para la rebeldía.
(Por la derecha llega el
Señor Hackema, hombre de
edad proscrita, limpio y ci-
-vizado)

MACKENNA: ¡Hemos quedado
en que ésta es la Opción
Central?

OCTAVIO: A delante, Señor
MacKenna. Aquí le-

17/ mis compañeros de los ser-
vicios. Siéntese, si de-
sea.

MAC: gracias. Quiéno el di-
-bro de reclamaciones.

OCTAVIO: ¿cómo?

MAC: Esto no es lo conven-
niente. A mí se me pro-
metieron los materiales de los
que me tengo. En los fo-
lletos de propaganda se
hablaba de una nueva
Cruz Azul, de unas islas
canarias...

CLOTILDE: ¡Ave María Pu-
rísima!

OCTAVIO: Se decía senar-
llamente que, así como
las islas canarias o Nou.

18) Te falta apreciar al
porvenir la seguridad
de un clima maravilloso
luz y de una paz ven-
turada, ahora la nue-
va vida de consola-
garantizaba, ante los
peligros de la ^{primera} guerra...

MAC: (Contándole) Hasta
ahí vamos bien, amigos.
El lugar es maravilloso
y, por lo tanto, sup-
ro; pero, ¿y los demás?
¿ustedes es usted, siempre,
una vida sin carnes
y sin baños?

CLOTILDE: Ficaremos con
la vida y ~~tenemos~~ ^{tenemos} ~~tenemos~~

19/ mis barajas. Ajet
nos ganas' irad a
todas...

FIAC: Fa', tá... Esto podrá
agrandarse de suma-
mas; pero en un día
más. ¿gracia p a
que te me traiga refuer-
to de labacos. (Volviendo
dise lunconante a Ocie-
nia) i Ha pensado la So-
ciedad que pue'dan ago-
rarse con ^{cigarrillos?} ~~cigarrillos?~~ PR-
-que, por el precio que
uno ha cobrado, bien
pueda.

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

DICTARIO: (Abriendo un ar-
ca) El suministro está
asegurado hasta que
cierre el vapor flota-

10) Todo por la Sociedad.
Ya citará en caminos.

CLOTILDE: ; Esta es otra!
fu que embarcaron sa-
brán adonde si van.

OCT: Saber lo que me al
sabia cuando ^{Tomé} ~~subí~~ el
avión. Ni el capitán
del bote habrá con-
cido ^{la ruta} ~~la ruta~~ ^{es seguir} ~~hate~~
me abrí un solo en
determinado ^{el} ~~del~~
oceano.

CLOTILDE: ; Qué sombras!

OCTAVIO: (A MacKenna) >
cuando el bote llega
en porajón y carga,
podrán descansar un
poco.

21)

como diadas que
aun faltan a los im-
pacientes que vivan
un po' el aire?
i Compensar 7a, con
Mackenna?

MAC = 70, de todos modos,
quiero que comen-
ce la vacunación.

OCTAVIO: le cantado. (Pone
sobre la puerta un
libro de papel de fumar
que entra de su habitación)

A su tiempo se irán por
saber los protestas al
Luz mayor. (Mackenna
se sienta 2 a. sola) Con-

fiero que también en
esto me falta' provision

ELOTILDE: a Por qué de eso, ¿cómo
bien?

22) OCTAVIO: Porque, a la hora
de salir, me olvidé
de los libros... y de los
perros.

CLOTILDE: (A Mackenna,
que sigue escuchando)
¿Es usted casado, señor
Mackenna?

MAC: (Levanta la cabeza,
mira fijamente a Clotilde
de y responde, pausado)
Yo no le pregunté la
edad de la mujer que le ama,

CLOTILDE: Ni yo le dije que
me oligo la verdad.

Diceña, sencillamente,
interesarme por su ve-
jez y sus hijos.

MAC: Que cree usted ~~que~~
~~que~~ capaz de dejarlos
en peligro, salvándome

CLOTILDE: No tanto; le con-
sidero lo suficiente mente
esceptico para no haber
venido a salvarse.

MAC: ¡Ah! Vemos... ¿Una
esceptividad de tu-
rista?

CLOTILDE: O una jugada de
Bolsa

MAC: (Levantándose) Pues
ni lo uno ni lo otro, se-
ñora, ~~ni~~. Soy soltero
y a nadie, - ni a mí mismo,
tengo que dar cuenta de
mis actos. Si el punto
geográfico de esta isla
es un secreto, puede
serlo también la ra-
zón que a cada cual
me traiga. A no ser

24)

que da curiosidad de
una mujer se arrojase
en tantos secretos.

(Un agudo grito inhumano de
mujer hace eco de cor a
las personas de escena)
y se extrañan,

OCT: Parece un grito de
mujer; ¿oír una ^{mujer} en
estos momentos pre un un
(Ya se funde)

CLOTILDE: Pues no me ha
sido. (Se levanta rápido)

VOZ INTERIOR FEMENINA:
¡Socorro!

CLOTILDE:
MAC = (Al mismo tiempo) ¿eh?

VOZ: (Ríe cerca), ¡Socorro!
(Octavio desaparece rápido
clamoroso por el fin)

MAC: (Severamente, a Clotilde -

25) de); Esta isla estaba
habitada; los orga-
nismos!

CLOTILDE: Pero aguarda un momento
para poter ver.

(Por dónde se fué cuando
Octavio trayendo los en los
que a una joven, de una
gaceta, que viene traje de
ciudad destruida y lleva
en su revuella melena,
los cargos plumones de col-
ores.)

OCTAVIO: Por favor... quiero
una silla... (Clotilde
de 7 Mañana lo hacen)
Cargos en los que acien-
ta...

CLOTILDE: Aquí; en esta silla
Clotilde... (La acom-
pañan) (E pues está agor-
ra.)

26 / ~~bil~~ ^{bil}, ~~pero~~ ^{pero}? ~~perceptible~~ ^{perceptible}
MAC: i No habrá un mi-
lico cerca?; oña in-
prension!

OCTAVIO: Yo fui practicante
Si me permiten...
(Va a la mesa de David
& ~~le da~~ ^{le da} sin agua
en un vaso)

CLOTILDE: Le escurridia un
poco de coñac. (Sálie-
na con un brag la cabe
za inclinada de la jóven)
i No tiene vied coñac
en su cantimplora? (El
tr se miran.)

OCTAVIO: ~~Le escurridia un~~ ^{Estaria un}
~~Bien~~ ^{Bien} indicado.

MAC: (Después de de los, un
vamos entrados) Bien;
pero me era esto lo con

venidos. (Quita su zorro y viente unas gas-
ta de su chico en el
agua) Parece una com-
pañista y no quiero
que pueda luego pen-
sarse mal.

CLOTILDE: (Aplicando el va-
so a los labios de la
joven de mayada) Es-
to puda reanimar.
La. Ha hecho mucho de
una obra de caridad,
señor mio.

MARC: No me interesa...

CLOTILDE: Bebe un poco,
bebe.

CLARA: (Que ha bebido algo)
al los ojos) gracias.
(Vuelve a quedar con
los mios en los brazos de
Clotilde)

CLOTILDE: No es indigna,
Clotilde luego, ES

287

MAC = 7 čen drá zavodi se

OCT: (Quarta-feira) de

CLOTILDE = (Maternal) Kamm

CLARA = Juvenis.

Forman en tres un grupo en
Lemas de la muchacha: Clor

29) pie, a um lado; e Octavio
arrodilhado ante ella)

CLOTILDE: Ta vá passando. No
tengas medo.

CLARA: (Com súbito estremeci-
mento); Oh!... me persigue,
me aterra, me quere ma-
tar.

MAC: Nós dois ta defendendo,
~~saída~~. Está ante ami-
go.

CLARA: Si...; entre amigos? (Mira
o rosto)

OCTAVIO: Bebe um pouco mais e
repósase.

CLARA: (Esforçando-se em Octavio)
; Oh!; Lorenzo!; Tu eras
Lorenzo!

OCTAVIO: (Tenta tranquilizar
se a ela, afastando um
metro) a Tu? Ceres que
se equivoca, saída.

30) CLARA: (Levantándose y
yendo a Octavio, como al-
cinada); ¡Sí! Eres tú mis-
mo, tu figura, tus bra-
zos, tus ojos. (Le mira
fijamente); No! Tú no
eres Lorenzo. Esos ojos
no son los suyos. (Queda
abierta) Cuando me mira-
ba desde el agua sus ojos
eran ~~verdes~~ ^{como} ~~que~~ el
mar. (Al volverse, ve en
el fondo, por donde ella
entró, la figura de Bernabé,
bá, que regresaba); No! ¡No!
carro!! Es hombre guapo,
matarva; Deficiencia me-
¿No ven que me persigue?
(Los tres cubren su cuerpo)

CLOTILDE: ¿Es cierto, Bernabé?

31)

.bre!

BERNABÉ: (levantando su oído
a un rincón) Es verdad que
 la perseguí: me mienta.
 Pero yo, desde lejos, la to-
 mé por una alimaña,
 por una ave zancuda, ...
 No sé: esas granzas, plu-
 (~~entre los árboles, maizales,~~
 mas, que confundieron;
 y hasta aquí vine tras
 ella. (acercándose, cari-
cioso) Pero yo no te quie-
 ro mal tampoco; no
 temas de mí. ¿Quién
 eres, mujer desconfi-
 da? (a los otros) ¿te han
 preguntado ya cómo se
 llama? (todos miran a
Clara, interrogantes). (Clara
calla)

32) CLOTILDE: i cómo te llamas?

~~Si...~~

CLARA: ~~¿No? Te olvidé... No! creo que~~
~~me llaman Clara.~~
me llaman Clara.

OCTAVIO: Clara... ¿qué?

CLARA: (Después de una breve
sin pausa) No me acuer-
do de más.

CLOTILDE: ¡Síntate, Clara.

Poco a poco nos irás con-
tando; pero es necesi-
so que te tranquilices.

(Clara vuelve a sentarse)

Todos somos un ami-
go: el señor Macke-
na, que te ha dado
su cómic; Octavio, que
me tiene ojos verdes,
pero parpadeará. Berna-
do, que te ha ^{proporcionado} ~~dado~~ un
susto, pero es un buen
chico. Mirale sin te-

33)

amor: es el que sale
con la
~~de casa~~ escopeta para
traernos la caza del
bosque.

CLARA: (Otra vez temerosa)
¿A qui va al bosque
este hombre?

MAC: ¿Tienes algo en el bos-
que? ^{¿alguien?} ¿te interesa?
- ¿quieres algo?

CLARA: Allí están... mis
amigos.

CLOTILDE: ¿Quiénes son tus ami-
gos?

CLARA: No sé... Los animales
que tú quieras acortar. (A
Bernabé) Yo no recuer-
do los nombres; pero
sé que son buenos y a
nadie hacen mal. No

34⁷ hablan, pero saben mi-
strar con carinos; y por
las noches, cuando la
~~la~~ tierra se enfría
de frío, se acuestan a mi
lado y me dan su calor.

BERNABE: No iré $\frac{1}{2}$ más, por
el brique con mi escope-
ta. Pero tú no volverás
por allí: te quedará con
nosotros, ¿quiere?

OCTAVIO: Encenderé unos fuegos
para que te calientes.

CHOTILDE: Te daremos ropas,
con que te abrigues.

MAC: Sí; querrá mi cóna...

CLARA: Yo no soy congoza, y
a mis amigos, sí. Llegué
un día... ya me me

35) Acuerdos cuando...
CLOTILDE: ¿cómo viniste? ¿En
qué barco?

CLARA: Espera! ¿Vine en bar-
co? ¡Sí! Era un buque tur-
coso... ¡ah! me parece
que la ves!

OCTAVIO: ¿Se llamaba?

CLARA: No sé.

OCTAVIO: ¿De dónde venía?

CLOTILDE: ¿A dónde iba?

CLARA: (Moviendo la cabeza
negativamente) Me falta
la memoria. ¡Aquel
golpe tremendo que me
dió ~~el~~ Pero, espera: era
un barco muy hermoso.
Sí. ¡Ahora! Pintado de
azul y blanco, con una

36)

~~Los~~ grandes chine-
-ses... y un hombre
negro. La voz
recordando: iban
muchos hombres y mu-
chas mujeres... como
yo. (a Clotilde, como
antes); Espera! ¿Tan-

-bien, los reyes

CLOTILDE = ^{i A donde} ~~a donde~~ iba Horacio

¿yo?

i A donde?

CLARA = ~~i donde?~~ i Pues, a don-

de iba a ir? i A traba-

-jar! i A trabajar ^{conmigo!} ~~los dos~~
juntos! i

DETAYIO: Pero, i en donde?

CLARA: Ya me ^{me acuerdo} ~~recordaba~~ de

mis. (Movimientos de
dramáticos en los ~~los~~ los los)

37

MAC: Déjela descansar;
que se vaya con
sus animales, tranquilí-
-la!

BERNABÉ: Pero lo piadoso
es retenerla, acortarla.
Que ~~se vaya~~ en una de
nuestras camas, pueda

CLARA: (Que ^{dormir,} quedó como pusi-
misma)

Dormir bajo los estellos,
con un canto de noche

(blanca.)
Dormir sin que nos despertaran
los olas del mar que saltaban

(Se interrompe en su canto.)

¡De mar! Era el mar
que rugía. Una vez re-
cuadrado. (Todos vuelven
a acercarse) El barco
se estaba hundiendo; y

Loraino iba sola con-
 rriendo en una ~~barca~~
 lancha.; Cómo remaba!
 ; Cómo me animaba con
 sus gritos!; -¡Ánimo, cla-
 -ra!; Ánimo, clara! (Si:
 una clara clara). ¿Qué
 paso? ¿algo? No sé; la
 ves le di un diente en el
 agua y miró sin decirme
 en aquellos ojos verdes...
 ; Qué horror! 7 un golpe
 en la nuca... y me
 despertar en la playa
 entre mis amigos, que
 me la miraban con sus
 lenguas.

(~~Yo~~ ¿cómo era una vez se
cuenta)

"Dormir bajo las estrellas."
 (Reaccionando); Ya no podré dormir.
 ... la de una viola!

39) (Que se ha aporreado, en MacKen-
na)

OCTAVIO: Este caso de ane-
mia por contaminación son
muy frecuentes; pero se
tratan con éxito; Creo
que el señor Presidente
debe tener noticia de
este aumento de po-
blación. Es un hecho, no
imprevisto.

MAC: ¿Una boca más, con la
que no estábamos.

CLOTILDE: (Uniendo a ellos)
no han de tardar las
provisiones del vapor.

MAC: ¡Ah!... Los barcos a ve-
ces van fragor.

OCTAVIO: Entremos al Presi-
dente, si es posible.

CLOTILDE: Pero no me pierdes
del placer de darle ya
la noticia. (Se van por
el fondo. Clara había vuelto
a su lado collada y pensó

40)

tira, en su sillón. Ber-
naabé, en segundo ter-
mino, la contempla, apo-
gado en una de las ma-
nas) (Un silencio)

CLARA: (Quedando encueta de
que ha quedado sola en
Bernaabé) Ahora puedes
maior me impunemente
hi me definido, ni me
nuevo.

BERNABÉ: Jamás pense tirar
sobre tú.

CLARA: Pues, i qué hacia?

BERNABÉ: Se acorrataba.
Al principio, entre los
canavatales, me diste
miroto. Después, compran,
de que me hías; y en-
tonces te persegui. No me
equivocaba.

CLARA: i por qué?

BERNABÉ: Porque suspeché

41)

que aquell ser digní-
simus, que se coronava
en plumes de colures,
(Clara se la guila) era
algo distintu de lo vul-
gar, i fuera de lo corru-
te!

CLARA: I era la más vulgar de
las criaturas: una ^{infer-}
~~lix~~ ~~fofo~~ mujer.

BERNABÉ: No era la gacela
ni el ave que yo buscaba,
pero sí la mujer jóven
^{bastaba}
que en la isla, ~~faltaban~~,

CLARA: i Esto es una isla?

BERNABÉ: Una isla es.

CLARA: i Cómo se llama?

BERNABÉ: Nuestras jofa la llama
una X-42, por designar
la de algün modo, pero
no sabemos si tiene
nombre. (Avanza a primera
escena)

CLARA: Enténce, i dónde es.
- ¿cómo? i lo ignoras? (Mue-

42) me Bernabé da cabeça
afirmativamente é é,
possível? Jo, em el boque,
me havia resignado em
mi suarte, mi amigos me
me preguntaban me da;
go me tenía que contar.
-tarlos; y en ra falta
de diálogo se decía el
candor de mi sentimiento.
En. Pero ahora habeis
venido ^{nosotras} a alterar
mi paz, a ^{con} ~~me~~ mover mi
pobre cerebro... Porque
vacilar, palabra, - tus
palabra, - sou como una
luz que más o menos de
mis sentidos y olánlos.
me toda la medula
de mi alegría.

BERNABÉ: Jo me quiero hacer
te subir. Si quieres, que
dote sola...

43 / CLARA: ¡No! Escucha:
las pocas mujeres
para quiza ahora me
están dando la vida.
Necesito saber en dónde
estamos. ¡Sí!... Yo he
dejado una hija con
mi madre, allí en el
campo querido. Tuvien-
do y yo me embarca-
mos atraídos por el oro.
para que a la niña ^{meja} no
le faltara nada, ¿sa-
ber? Era una moti-
vación muy feliz. ¿Adin-
de iban?...

BERNABÉ: ¿El Brasil, Boli-
via, Rodesia?

CLARA: ¡Rodesia! Creo que
Rodesia, sí... y mi
niña y mi madre me
salvarán ^{ahora} de nosotros...
¿Zi... días, llevamos

44/5

junto a ellas?

BERNABÉ: Si go podria, de
havia. Pero no se' du-
de aitaras, ni tampoco
maido podreus volver
al mundo.

CLARA: mi madre, en una
tra casa ~~de Xico~~ ^{de Xico} ~~que~~ ^{que}
razora' por mi; ~~la~~ ^{la} ~~que~~ ^{que}
~~ja~~ ^{ja}, sentida a' su la-
do, chorara' por sus pa-
dres. Si, que tiames
es copeta, i ans pue des
volverme a' mi casa?
i Si es sois? i a que ha-
-bais venido? i Si pre-
-zendeis?

BERNABÉ: Es largo para
contarte ahora. Tienes
en el mundo seras muy
entramables y me con-
fies clarias con ellas, re-
-cuerda de los hombres.

CLARA: Pero estos hombres... voso.

X la amable cosa de
... en nuestra cosa de Vir
ginea ...

© 1900
Guillermo

43/ Tus!, tendrás allá fantasmas, afectos, amigados, ¿No sentirás el anhelo de volver a verlos?

BERNABÉ: Yo me tiene a mandir en el mundo. No he conocido a mis padres...

CLARA: (Sin cura); ¡Pobre!

BERNABÉ: Y me crié en la calle lo mismo que un pájaro. Pero tuve muchísimo que agradecerle a Dios: me regaló un cerebro y un corazón; y en ellos me lancé a la vida y hasta tuve el premio de ser un hombre honorable; ¿cuánto mucho ser honorable cuando me hay caminos que pre-

46) men ni educacion
que quien!

CLARA: i Ti no tienes hijos
ni padres que te asperen?

BERNABE: Te he confesado mi
verdad.

CLARA: Entonces, no tienes qui-
sa ninguna por volver.

BERNABE: Hasta ahora todo
mi mundo ha sido mi
persona. Pero me han in-
teressado en caritas tu-
yas que te llaman.

CLARA: (Conmovida) Gracias.
Los demás hombres, i vi-
nieron tambien por tu
gusto? i Nadie los asper-
da?

BERNABE: Eso creo.

CLARA: (En un arranque) ¡De-
-jame volver con mis

47) amigos. "me echarán
ya de encima, y ya no
hago falta aquí.

BERNABÉ: ; Pero qué...

CLARA: ¿Te puedes ir a ver
me cuando quieras;
sin te escopeta, natural-
mente. No temas; que
alli nadie te hará
mal. > ^{cuando} ~~al~~ ~~que~~
~~venga~~ ~~venga~~ un barto o un
avión y puedes lle-
varme con los niños,
vé a buscar una ~~para~~
a la gruta del Bos-
que; y o allí te es-
pero. (mirándole con
carinos) ¿Te atreve-
rías?

BERNABÉ: A tus amigos los
amigos, nunca los

48) ~~tengo~~ ^{vinieron}. Pero...
¡volver!... Es tan di-
fícil eso!

CLARA: Mas difícil la si-
do llegar; y aquí he-
mos llegado los dos.
(Cambiando de tono): Me
deja, marchar a mi
refugio?

BERNABÉ: Ya tienes el ca-
minis libre

CLARA: Y el día que quieras,
si entras por ^{donde} ~~el punto~~
va al arroyo, no tienes
mas que seguir ~~tras de~~
~~agua~~ contra corriente.
A los ñezos, diles que
me acompa. Lo creará:
los tengo sin vinolados,
(Se dispone a marchar
por la derecha)

BERNABÉ: Un momento, Cla-

49/ ra. (Tomando la man-
ta de colver que dejó
al comienzo del acto) ¿Que-
res abrigarte con esta
manta de lana? Ya
sé que no la necesitas,
pero es lo que puedo
darte más.

CLARA: (La coge & se acocila
la cara con ella) Ya la
acabo porque huelo la
mimosa que otra que yo
tenía de niña, ; esto
sí que me recuerda
cosas!

BERNABÉ: (Despliega la man-
ta & se la coloca a ma-
nera de capa) ¡Ajá! ¡
Así no tendrás que ir
buscando calor de nada
ni de nada!

CLARA: Descuida, me vas
poniendo la manta &

20
me parece que una
va a bregar con mi
madre. (Se disculpa
i se marcha de nuevo)
(Tricia se
marcha al estudio) Y ya
te he dicho: si para
un barco, si puedes
avisarle, ¡llévame con
los niños, cagador!

BERNABE: (Ya a punto de, pe-
ro sonríe y sólo le dice,
intencionado de nuevo, que
ella le tiene de) Adios...

CLARA: ¡gracias! (Y después
recoje por la derecha) ^{clara}

BERNABE: (Mira por donde ^{clara}
se fue. Después, rápido, va
a la mesa donde está el
mapa, y la colica de
este solo ella) ^{Virginia a rode}
de la costa
americana al África
del Sur. Estamos en

51)

el Atlántico, sin
chuda... Pero, ¿de
qué está americana
visto esta mejor?...
(Deja el mapa) Yo, que
no quería saber nada,
¿por qué siento ahora
de saberlo todo?

(Por el fondo llegan Clara,
Wilma, David, Octavio y
MacKenzie. Clotilde, que
va alve a lamer su brazo a
su perro, se adelanta al
grupo y cruza la primera)

CLOTILDE: He pensado, Clara,
próximo vas de mis
trajes. (Se detiene) ¿Don-
de está esa chica?

OCTAVIO: Quiero presentarte
a nuestra Princesa.

BERNABÉ: Es inútil: volé.

MAC: ¿Cómo?

BERNABÉ: Quise reñerla,

527 few escape. Ligera
cons. in advice, & in
cons. carne. (Ric)

BERNABÈ: Le donne m'incor-
tano.

DAVID: Ramelito de la
alimentación, ~~and~~
blackness,

MAC: Roncetto, a nuoliar;
poghe ahuo e. e. p.
blanca nuia, grave. i 7

3 i eta uny'at nur ha
en gain a dho 3, en el bo.
-gura, en vez de ^{algunos} ~~unos~~

com animais, vive em
locais planos e de
color? Fato este de que

~~—~~ avec quatorze, vingt-
cinq ans, sans pro-
ducte. Son nom est inscrit sur
les tableaux entrés et de

53) una estancia cómoda
y segura.

DAVID: Peter Douglas voló
sobre toda la isla y de-
claró que hizo una impres-
ión totalmente sa-
tisfactoria.

MAC: ¿Por qué se le escapó
esa mujer...? ¿y sabe
Dios cuántos otros vi-
vientes más!

CLOTILDE: ¡Hijo! No me pre-
ga usted el corazón
a un puño. A mí me
ha parecido Clara una
buena chica; y todo lo
que contó me parece
ser más verosímil.
¿O acaso usted que
lloraba al traja des-
trozado por guías?

5-4

MAC: (Cada vez más
escribiendo) Hoy que ir a
buscarla, desvalorarla,
batirla, ¡y limpiar bien
todo el burgo de sus
anfos!

DAVID: (Impugnándose); Cal-
ma, señor! Hoy que la r-
cer... todo lo contra-
-ris. La base de un ar-
tra felicidad está en
ignorar nosotros al mun-
do y en que todo el
mundo nos ignore. Esa
sensación, por su desgracia,
paradójicamente una
muerte por un golpe y
en la sensación de la
necesidad de recobrarla por
un ser irracional,

53

que personas convivir.
¿No es así?

~~HAZ~~
OCT 5: Al menos, en diez
años.

DAVID: Pues no nos em-
pezamos en guita
recubre ante nosotros.
(A Octavio) Rosaura tiene
ingenuidades, (A Cleo-
tilde) guarda su ves-
tido, (A Mackenna)
refrime su impetuosidad
y dejamos a esa clasifi-
cación que se refugia
a la vida animal por
la rodea. No de, poste-
rior ^{en ella} con ~~una~~ ^{una} ~~para~~
~~trase~~ inquietudes, recuar-
do que puedan ~~postu-~~
~~ra~~ ^{postu-} ~~la~~
por nuestra vida.

56) OCTAVIO: Eso mismo digo
yo. Pasa el que la gran
población de la isla
está todavía por venir;
que ~~sepan~~ ^{negocien} con el dueño
de la isla de modo de todos.

MAC: ¡No está conforme! Cuando
de ~~sepan~~ ^{lleguen} los del avión
o los del barco, vendrán
en derechos a encontrarse
con un rincón de paz.

Y, para que haya paz, so-
bre la misma. (Se diri-
ge hacia la escopeta [La
Bernabé dejó de jugar])

BERNABÉ: (Interponiéndose)
¿Le permite, señor? Esta
arma es mía.

MAC: ¡Bien! Para la Socie-
dad dispondrá de un
arsenal...

DAVID
OCTAVIO: (Conciliador) ¿Los
está pidiendo, señor Mac-
Kenna, de la Sección?

57) a su tiempo, lo de res-
pondido de que todo será
registrado. Las vidas y
los bienes de ustedes son
para la Sociedad sa-
grados y no tendrán
nada nuevo que recla-
mar.

(Desde hace algún tiempo
se ha sonado. Cajas el
química de un motor de
avión ahora se presta una
cosa próxima)

¿Oye? ¿Volverá ya Peter
Douglas?

ULTATIO: (Subiendo al fondo) Yo
se me mala... (Quieren
agrupar le acorran); Si!
¡Peter Douglas es!

MHC: mala vida, amigo. Esa
avión me es, es que es
perdido, es mucho me-
jor. No. Han desactivado,
como yo me tenía. Resistir
resistir

58/ CLOTILDE: Buenos, hombre; y, si
un han des cubiertos, me-
jor. ; La está ya harta
de que Eds. lo encuen-
tra mal!

DAVID: (A Hackman, oportunista)
Fuer. por ~~esta~~ esta vez, va
a quedarse unido con
un goma. Vea, vea el
aparat. ; Es un muerto
D. K. W.! Peter Douglas, fiel
a su palabra, viene con
unos asociados, ~~en~~ vi-
veres y material.

DETRIA: Ya ha comenzado a
descender. La pista, es-
tán otros.

CLOTILDE: ¿Podemos ir a re-
visar?

DAVID: Vayamos; pero con
mucho precaución.
(Toma por el brazo de
su Hackman) ¡Díctalo

59/

que es un hecho unido
avanza antes. La perfecta
de una ~~obra~~ ~~obra~~
obra. (5a la Clara)

CLOTILDE: ¿Dispara en este a
marchar i ambiguos, en
Octavia) ò No viene un
Escal à recibirlos, Ber.
- ¿no? ¿ango curioso.
- ¿dod por saber quiénes
son, por decirte cosas
que quiero ser una
buena amiga.

BEAN: Vayan, voy a un
Zedon. Yo iré en un
vuelo. Quiero dejar
antes la escopeta bien
guardada.

OCTAVIO: ¿Y como, ¿cómo, ¿qué
ga a la carga? (5a van
los dos, en efecto: al tiempo
de los motoceros del

60) aviso se ha hecho un
perceptible (Bernabé
ha tomado el arma en
tre su manos; la
des carga y guarda los
cartuchos. Luego, apoya
la escopeta en un
rincon. Quando va
a salir, detrás, de
su compañeros, aparece
Clara por la
derriba)

(LARA: Desde el camino
he visto el avión que
llegaba. ¿Me podrías
llevar a él?)

BERN: Me temo que en
este momento este avión no
volaba al revés.
Marchaba en los tiempos

61)

y yo te llamaré
cuando te encuentre,
Ahora me conviene
me que ~~se vean~~
~~avista~~ día a día.

CLARA: ¿Es que me quier-
tan mal?

BERN: Es que... Llegan
nuevos viajeros,
nuevos habitantes en
la isla.

CLARA: ¿Qué es lo que
desean?

BERN: ¡Vivir!

CLARA: ¿Para vivir,
¿dejan sus casas?
viene a un momento?

62/ BERNABÉ: Se para-
ce muerta; para
arises. (Mirando
hacia el fondo) Vete,
Clara, que ya se
acercan.

CLARA: ¿Francia mu-
ría, los muertos?

BERN: ¿Quién lo sabe?
Vete, por caridad,
que ya están aquí.

(Clara desaparece tras
las lunas del primer
Término de la obra) (Ber-
nabé va a salir por el fondo,
pero retiene al ver el
grupo que llega: los enanos

63) Que se fuera, quiere
de se jurem amigos Pe-
ter Douglas)

PETER = (Entiéndelo) Ya les di-
go i una traveia felici-
sima. (a Bernabe, j
uol), coramba, chit co'
Me faltaban mí! (Le abra-
za) i Tu tas so da ca-
zo?

BERN = No falta; per irac-
reis viveres

PETER = Tracum vivares
y algo mas; venimos
cargados de noticias.

DAVID = i Bernabe i malas?

PETER = Soy incapaz de
una mala noticia.

CLOTILDE = i divos, por can-
-dad!

63) PETER: Con las armas,
sónicas, ^{en el mundo} no se a
que des picados sobre
picada.

(El cuerpo de Clara,
empujando la barra,
se desliza sobre barra)

COTILOEY; Clara!

OCTAVIO; Clara!

~~HAC: Estaba encerrada!~~

~~El que había quedado fuera~~

~~BERN: (Que ha acudido a
socorrerla) ¿me cuerpo
de ella!; Clara!~~

~~PETER = (Superaline)
¿Quién es?~~

~~BERN (Que ha acudido
a socorrerla) Per lo~~

muerto... la primera
víctima de la que-
rra.

(Han quedado los funcionarios
anales; Banabí junto
a Clara, carato; Ute Ute,
David y Octavio y Peter
Douglas, en el centro; y Hao.
Chen, junto en el car-
tero, al lado de la op.,
clera de la escuela,
encargada)

Felín rápido

UNA ISLA IGNORADA

Segundo acto

ACTO SEGUNDO.

El mismo lugar de acción del
primer acto. En ^{la noche} el calendario
puede observarse que han
transcurrido quince días.

Señalados a la pie se oís.
Entran por la escena todos
los personajes ya conocidos
— menos Peter Douglas — é
los que se suman otros dos,
de los que llegaron ^{con} al
aviador: la joven asiática
Sonia y el grave Doctor
Smith, de amplia mel-
ma gris. Clara se sienta
junto a Clotilde y tiene puer-
to el mismo jersey, — de color
— rojo — — — — — que Clotilde

2/ en el primer acto la don-
-na de Ovando. Precedida la
reunión, ^{Señor} ~~Señor~~ de detrás de
su mesa, David Ferguson
son.

MACKEA = To me ciuñto a
preguntar, señor Ferguson,
porque se ^{atenta contra} ~~ciuñto~~ ~~me~~ ~~ciuñto~~
libertad de accion en la
Esca, obligandolos a
venir a esta reunion
a una hora determinada
de

DAVID: Ha sido sólo un rue-
go. La Dirección se ha
limitado a pedir a
sus asociados que se
manten su colaboración

3) OCTAVIO: ¿ todos ustedes
han sido tan amables que
han correspondido con
su presencia.

CLOTILDE: Buenos señores,
~~vamos~~
señores, el granero; porque
a mí me tienen una
de, muestra de curiosi-
dad, ~~¿para qué~~ ¿para qué
han sido convocados?

DAVID: Para una cosa muy
sencilla &, por que
entraña cierta grave-
dad. Se ha perdido algo
importante para
nosotros... & que ahora
nosotros vamos a re-
zar

MACKENA: ¿Entonces es una

4/ ¿acusación?

DAVID: En modo alguno;
pero la dirección, antes
de proceder a buscar los
perdidos, le creísteis más
delicadas preguntas: ¿Sa-
ber dónde, dónde ac-
tuaba?

BERNABÉ: ¿Sapéis, ^{antes,} ~~no~~ ^{he foli-}
-do por, ~~no~~ ^{qué de} ~~perdidos~~ ^{-didos}.

DAVID: ~~El~~ ^{El} ~~los~~ ^{sacos} granos de ~~el~~
de un bote, de leche
condensada. Estaba
guardado a la tienda
de Octavio, dentro de
cristales, y hace dos días
ha desaparecido. (VUELTA)

MACKENNA: ¡Mal guardado
cristal!

DOCTOR: ¿me permiten una
-ob-

(Thos, ma a ma
disimula claramente, mi
-tan a Clara)

57 Sennacim?

DAVID: Hable, Doctor Smith;
mira el solo con cuánta
simpatía le escuchamos.

DOCTOR: Yo, en los quince
días que llevo entre
mitos, no he podido
comprobar aún la ma-
ntenencia del terreno
de la isla. Pero, si al sa-
lo estaba enterrado,
bien pudo ceder una
de las capas ^{no} arcticas.

OCTAVIO: (Interrumpiéndolo)
¿me ~~perdona~~ ^{perdona}? No es-
ta enterrado, sino ~~sa-~~
~~rellenado~~ enterrado
mientras guardado den-
tro de un arco.

DAVID: ¿Es lamentable
la desaparición de

6) ~~est~~ Gotas de ficulã, de uns
manês, e Juventes
de um elemento da
atmosfera.

ACKENA = *Sundamita*!

OCTAVIO: No ignoran ni una, que, en el camino en que visitaron la sencilla forma y el Doctor Smith, después de una viajera, enferma, que requiere en camuflaje los cuidados de toda la colonia. {Taro ligeros no, la colonia de su pequeño bebé.

DOCTOR: La señora Leticia
3. halla, en efecto, doli-
do, ^{de la madre y al hijo}
cada, ~~La~~ ^{los} ~~escribiendo~~ ^{regimen lacteo} ~~30ne~~

W A Y I D : Amata mención
no aconsejó guardar
otras botas de leche, que

no permitieron a con-
-las a la enfermera &
su ^{niño} ~~modo~~ ~~dura~~ que
a la ~~enfermera~~. Y ella
ha de ser en perjuicio
del resto de los asocia-
-dos.

MACKENA: "Procto, B."

UCTAYIO: Hay que atender
a ~~la~~ ^{la} ~~enfermera~~ ^{señora}.

MACKENA: Hay que cumplir
lo contratado!

SONIA: (Interviniendo tímidamente) ¿Puedo decir
~~algunas palabras?~~
algunas palabras?

DAYID: Hable, Sonia, te so-
nic.

SONIA: Yo traje un frasco
de leche en polvo, y si
^{Leticia}
~~la enfermera~~ la necesi-
ta.

8) DAVID: La dirección, como
cursada en su opor-
tunidad, la toma en
cuenta y la utilizará.
Si cree llegado el
^{caso.} ~~momento~~. Pero no se-
rá desviado del objeto
principal de esta reu-
nión. Ya les dije an-
tes que se trataba sólo
de un ruego.

MACKENA: De una de-
nuncia.

DAVID: Nosotros no podemos
hacer más que rogar
colaboración, y esperar
que, en un plazo de 48
horas, el caso sea res-
uelto. De noche mucha a-
ctividad sobre el arco del
centro.

9/ CLOTILDE: ¿Usé el sospecho
de alguien?

DAVID: (Levantándose) Yo
~~no puedo~~ únicamente
puedo agradecer ~~la~~
cooperación de ustedes.

MACKENA: ¡E im pover
san civer! No faltaba
más!

BERNABE: (Explotando)

¡Señor Mackena! El
(gopero)
~~francés~~ tiene de hos-
tilidad en que se
produce un as-
table. Parece que un
red, original en fiscal,
a el más que tiene
después en este isla.

MACKENA: Yo voy a un
pl a un contrato.

CLOTILDE: ¿Otro tiempo
gordo,

10) MACKENA: mecum aquella
señora (Por Clara)

~~BERNABÉ~~ / Esto no se
BERNABÉ: puede excusar.

DAVID: (Rápidos) La reunión
la terminados y yo apre-
decare a mis amigos
que den sus pareceres habien-
do estar bajo la tibia
luz del sol, y pensar en
en la gran fortuna que
han alcanzado a traín-
dose de las horrores de
una contienda trágica

CLOTILDE: ¿Podemos ver a
la enferma, doctor?

DOCTOR: Pues ya lo creo. ?
Clara a propiamente

CLOTILDE: Sonia vive en
nuestro?

11/ SONIA = 70, no ~~teny~~ ^{inspito} sin-
-~~plena~~ a Leticia. Dice
que soy del otro lado.

CLOTILDE = ¡Qué tontaria! Tú
eres tan buena chica
como ella.

SONIA = ¡Qué culpa tengo yo
de haber nacido así,
de naci? Pero yo no la
quiero mal.

CLOTILDE = Ven con nosotros,
verás. (Volviéndose a
Clara) ¿Te para a tí
algo?

CLARA = No, señora. (Confi-
dencialmente) Todo sos-
pechan de mí. 757
inscente.

CLOTILDE = Vámonos, vámonos...
Que estés segura tan-
-algun muchacho que
hablará

12) (Se la cueva por la
Esperanza)

BERNABÉ: ¿Está un poco
arrepentido, Doctor, de
haberse refugiado en
la isla?

DOCTOR: ¿En qué me lo ha
conducido? Francamen-
te, sí. Tengo la sensa-
ción de haber desar-
tado de mi deber.

DOCTAVIO: En todo lado se
puede hacer el bien.

DOCTOR: Pero, ¿a tan ex-
tremo el dolor del
mundo en esta ho-
ra!... Yo me asusté
de mi propia ~~y~~
obra y hui... Hui adun-
de me llegasen los efec-
tos de la radiactividad.

13) DAVID: En eso acabo.

DOCTOR: Pero es terrible
pensar en los seres que
desaparecen hoy por
mi culpa.

BERNABÉ: Por su culpa
no. Son los adalantes
de la ciencia.

DOCTOR: Ta', ta'... i qué
opina usted, señor
Mackena?

(Respira de ^{una} ~~forma~~ ^{para})

MACKENA: Que una vez a
dar en países, para
transportar los aerovios,
que recomendaba al
señor director. ¡Bue-
na tarde, señores!
(Se va, activo, por la de
-recha)

DOCTOR: (Con misión, a los
tres amigos que quedan en
el salón)

0 to suponer el mercedario pro-
prio de mi ~~vida~~ presen-
cia aquí.

PERNABE: EC. tener a la radio.
Tuvieron.

DOCTOR: ¡Claro! Pero era peligro,
queramos a los guerreros, los
correrá muy pronto
~~explosiones~~ ~~dentro de pocas~~
Todo el ^{un verbo} ~~universo~~ ~~forzados~~. Las
explosiones nucleares no per-
duran nada.

OCTAVIO: "Twinces?"

DOCTOR: ha sido es incomplicable
en un profesor de Química;
pero en el. A estas horas, lo-
gicamente, habrá desaparecido
de Brusel y habrá sido la barra
de Europa ^{todo el caso} ~~David~~
de Paris ~~David~~
y Delavoy se unirán, la causa S

BERNABÈ: Zingarella

DOCTOR, ~~Guillermo Shaw, master of~~
~~and Lucian de la Parra~~
~~Legado Guillermo Fernandez Shaw. Biblioteca FJM.~~

157

se ~~habían~~ ^{perdido} ~~formidos~~!; Cuantos
otras ~~maneras~~ de arte, clar-
tuyes de!

DAVID: En la guerra inflable.

DOCTOR: Bueno; pues todas, no.

(Con una sonrisa ingenua)

Yo soy el autor del robo
de la financiera.

LOS OTROS ¿Usted?

TRES }

DOCTOR: Se ocupó toda la Prensa
francesa; se investigó ~~toda~~

la Policía ~~universal~~. ¿La
financiera ~~ciudad~~ ^{la guardada} ~~baluarte~~ en
un laboratorio de Compiègne.

Nadie pudo sospechar de mí.
¡Claro! Yo soy un hombre in-
tegramente honrado.

DE DAVID: Pero, ¿cómo se atrevió?

A adquirir una grave
responsabilidad.

DOCTOR: ¡Mencione! Ya lo sé.

Pero, ¿qué ocurrirá cuando

BERNABE 7, 2. - la ~~storia~~ ^{guardo} ~~mi~~ ^{mi} ~~era~~ ^{era}
compagnia, ~~guardata~~ ^{i suoi occhi}
sì che da ella per me ~~che~~ ^{de}
protagista ~~che la storia~~ ^{de}
mi è al?

DURID: Pues, de nuevo. Toda
suerte de honores. Apoi
en palacio. Proclamación
fuerza moral. Proclamación
de Exposición

DARID: Quere & wieviel davon -
Toula en unstein es'a
fuer? atrov.

BERNABE: i Pucallpa saclo utik.
Okt 7.

18) DOCTOR: Se te va a fis, muchacha.
Vas a unirse.

OCTAVIO: (Bromeando) ¿Tú me la
sea a mí? ~~era bella~~
mujer era bella
dama...

DOCTOR: (Ricardo y presenciosos)

No eres; más de una ma-
cha duerna Lisa una la
pretende al mismo. (Se van
por la izquierda) (David y Oc-
tavo, en cuanto se quedan
solos, miran a un lado
y otro y se acercan, con la
bocaneta)

DAVID: ¿Hubo alguna noticia?

OCTAVIO: (Empistando) Esta ma-
chugada parece estar fun-
cional en persona. Rachel

DAVID: ¿Cuidado, no te la des-
cubran? No se olvidan
fácilmente.

20) DAVI
~~OCTAVIO~~ - Yo me me con-
flico lo que pasa. Es
de una absoluta falta
de ^{lógica} ~~lógica~~ ^{agencia} ~~agencia~~
parte el avini de
Peter Douglas, con el
Doct Smith y los
demás vizios, los re-
laciones se habían
rotas y sólo faltaba
el congreso de los his-
tóricos. Ya ver al
Doct, con qué seguri-
dad habla de la lue-
cha, que él da por co-
menzada

OCTAVIO: Pero si la Ecón-
omía Unida hiciera un
último esfuerzo con-

21/3 clear

DAVID = ; Siempre está
Presidido en su falta
de visión de la realidad!
¿No comprendes que, con-
de si compramos, el con-
flicto tiene que estar-
nos? ¿A que expen-
dido?

OCTAVIO: Por los comentarios
que he oído, hay un pro-
yecto para renovar com-
munió de los cinco gran-
des.

DAVID: a cur w?

OCTAVIO-. Los cuantos de si en-
fue y Egipto. A mi lado pe-
ne ^{mucho} preocupado es ~~de~~ barcos.
No la encuentro de la i. la
por lo visto. ¡No quiero pen-

22) Ser que haya un frago de!

DAVID: Puede haber pasado algo
más grave; que se haya arre-
pentido y nos dejen solos.

OCTAVIO: Siempre queda Peter
Douglas: su tercer viaje nos
puede aclarar muchas co-
sas. Prometió volver con pro-
visiones.

DAVID: ¿Bajo Bernabé nueva raza?

OCTAVIO: Esa es otra: se niega a
matar a los animales de los
bosques.

DAVID: ¿Daremos que son sus ti-
tulos nosotros. (Va al rincón
donde está el cofre. Luego saca
del cofre la caja de la muera manos car-
linchos que guarda) No me gus-
tan estos juegos, pero no hay
más remedio, Octavio. Es
cuestión de humanidad.

OCTAVIO: Usted suena. El
cuidado que hay que tener es
de no nos exterminar la

245065

23) DAVID: ¿Por qué? ¿A qué importa
que el día de mañana sea
esta isla una tierra inhó-
spita? Salgamos de nuestra
precisión de cada día...
y no nos expongamos ^{hoy} a los
ira, del señor Mackenna.
(Se dirige hacia la derecha)

OCTAVIO: (Al mismo) En mala
avanzita por temas melódicos,
directos.

(Queda unos segundos sola.
Por el fondo llega
Clara, como huyendo. Busca
algo que no encuentra y va a
salir por el primer término de
la derecha, a tiempo de que,
por la izquierda, aparece Bernabé.)

BERNABÉ: ¡Clara! ¿Adónde vas?

(Ella se detiene un momento,
pero sigue andando), Clara!

CLARA: No sé. Adónde voy me

24) ~~quieran~~ queran mal; adivi-
do no sospechen de mí.

BERNABÉ: ¿Yo te quiero mal?
Eres injusta.

CLARA: ¿Tú no has querido llevar-
me en los brazos. Permíteme
que se fuera sola al aviador.

BERNABÉ: Porque él volvía al
enfrente de la guerra.

CLARA: ¿Sabías que allí, en
el infierno, tengo a mi
madre y a mi hija.

BERNABÉ: Le di sus señas, pa-
ra que, si podía, la salvara,
se y te las trajera.

CLARA: ¿Crecías perfectamente
convencido de que eso no
puede ser. (Pausa) Yo me voy
con mis amigos al bosque. Es
mejor. Los de aquí se ale-
jarán, porque será una bo-
ca muerta y pausarán que
sean los que quitan las rocas.

25/ BERNABE: ; clear!

CADA: En triste decirte, pero
es la verdad. Son egoístas,
no piensan más que en su
regalo, en su comodidad.
Cada vez que ~~comen~~^{que} los
~~Llororan~~^{que} ~~quiere~~^{quisiera} parando
el mundo, obra una diablo.
dice sonrisa de satis facien-
do pensando: "¡Qué gusto! ¡Dile
que me he librado!". La
importa no conviene que
sus semejantes sufran, que
sean unidos a ~~cual~~^a ~~más~~^{una},
dices, que la Humanidad se
haya entropizada y se suicide.
Ellos tuvieron la previsión
de ponerse a salvo y ellos
podrían ser la base de la nue-
va Humanidad de mañana.
¡Qué espanto! Pero, ¿qué huma-
nidad naciera de otros seres,
de ~~fecundables~~^{fecundables} que ~~son~~^{vienen} ~~vienen~~^{vienen}.

16) BERNABÈ: Calmato

(LARA = No ^{radio} ~~day~~, ~~main~~ part)

seu medo, inspirar-me com
 fianaça, ⁹⁴ mas, ha vindo a salvar
 su vida; ou, su olivian; ou,
 su falsa reputação, ou, a
 esplotar a los señores, fin
 ramos... e A dia con ve-
 nido aqui. Bernabé? e que
 bucha o mala para te
 irajo a esta tierra sola
 sola?

BERNABE: Piensas que ^{to Joy}
un copia.

CLARA = No. 5. La fuerza, no
hubiera, oleros por ver la pla
la mejor ocañi de la
H. L. via.

BERNABÉ: Per la scienza
dei suoni, che tanto can-
ta la donna, la crea; e
con ingenua e so pre-

27) guías, tan transparente,
a su curiosidad!

CLARA: Necesita un buen
momento todo los días, y
una vida apacuada que le
hiz para ella.

BERNABÉ: Yo hubiese querido
poner ante Clotilde una
preciosa aventura de
espionaje. Y una vida, la de
un hombre vulgar, no tie-
ne para ella interés.

CLARA: Entonces... ¿A qué vi-
viente aquí, Bernabé?

BERNABÉ: Por minutos; se trata
momento; por minutos a la ruina
de y por minutos a la vida,
por el temor a enfrentarse
a la tragedia humana,
como tantas otras veces tuve
que afrontar. Putenezas,

como tú y como tantos
 otros, a una generación
 despreciada a la que
 le correspondía ser
 testigo de una vergonzosa
 crisis de la Humanidad.
 De niño, de adolescente,
 de joven, he sido testigo
 de ~~estas~~ adversidades
 sin cuenta y de dolores
 sin remedio; me acabo
 a mi misma existencia,
 no sé qué era yo antes!

Como un barquichuelo a
 merced del oleaje, fui
 dando bandazos, espíran-
 do este escollo o salvando
 aquel riesgo; y, cuando
 un día de improvisista
 columna me encuentra

29)

con una, mismedas y
 en un bolsa y un caudal
 de suficientes en mi vida
 me horroricé ~~de pensar~~ ^{al}
 que advertí que una
 nueva catástrofe me
 cercaba y acepté esta
 promesa de evasión
 que me hacían unos hom-
 bres que comerciaban
 en nuestra desesperanza y
 nuestra desesperación.
 Fijate qué sencillos,
 qué vulgares y qué a la
 altura de todos los
 mundos.

CLARA: ¿La buena o mala
 ventura te trajo a este
~~lugar~~ ^{lugar} islas.

BERNABÉ: La buena; pero
 aquí estaba, tú: la

30)

única que vive contra
 su voluntad; la única
 a quien no arrastra
 ningún interés; la úni-
 -ca que sueña en el
 día de reintegrarse
 a un mundo, del que
 no desertó. Porque
 todos nosotros, por naci-
 do, por tener o por
 egoísmo, no somos
 más que desertores:
 soldados evadidos de
 un mundo que nos
 creó y que hemos aban-
 donado, al convertirse
 en la guerra, en el campo,
 propósito de volver a el
 mundo sea un mundo
 de cenizas que nos in-
 -famara,

31/ CLARA: Es doloroso oírte
convencido de tu equivocación;

BERNABÉ: Rapito que me
alegra, porque aquí es
dobar tu; y porque así
pueda defender, en to-
do caso, tu razón, que
es la que vale.

(Se ven en el foro lejano)

LOS DOS: (Simultáneamente)
¿Un tiro? (Ambos dirigen
al mismo tiempo sus miradas
hacia el rincón donde está
la escopeta)

BERNABÉ: ¿Se ve escopeta?

CLARA: (Triste); Se han robado
el arma.

BERNABÉ: ¿Para qué y contra
quién? Esperame aquí.

CLARA: No falta. Voy contigo;

32) he empazado a tener
miedo de ver una sola.
(Se van por la derecha)
(Suena dentro otros disparos,
mas lejano) (Por el fondo
llegan, juntos, Mackena y el
Doctor. Luego, por la izquier-
da, Sonia)

DOCTOR: (Que trae bajo su bra-
zo un largo tubo de latón) En
este Paraíso, si séntese to-
do este mundo. Suena
un tiro y dice una para su
capota: "bueno; como si fue-
ra dos" (Un tercer disparo,
dentro, mas lejano) Es igual:
toda son una cosa, y
así hallamos unidos por los
nervios locales.

MACKENA: Por los mismos inte-
reses.

DOCTOR: ¿qué es el interés
sino el ideal mas sincero
del hombre? Un interés a penas

sabe hablar y ya se lleva
la mano al pecho para
defender su juguete: "Es
mío! Es mío." El propio
interés juega en seguida
en el alma humana; ésta
es la que se encarga de ideal-
izarlo.

MACKENA: Pero, ¿cómo idealiza
usted este ^{aprendizaje} ~~vicio~~ de Robin-
sones? No tenemos más que
las inconveniencias de esta
vida...

DOCTOR: Pero ninguno de los pe-
ligros de aquella muerte.
Lo que hemos de hacer, en
beneficio de toda la colonia,
es ayudarnos unos a otros.

MACKENA: Yo fango de mi parte
lo que puedo; fregar a cada
instante mi indignación.

DOCTOR: (Sonriendo) Usted, - me
me lo niega, - que de
hacer más

34) MACKENA: ¿Por ejemplo?

DOCTOR: Por ejemplo, poniéndolo
sobre esta mesa, el bote
de leche condensada que
lleve en el bocalito. (Se
lo entrega de la americana,
ma)

MACKENA: (Afuera), No duda,
-pa' miéd...

DOCTOR: Exacto; sin la am-
-mor, duda. Se ve de la
-ja: Tómalo de la en-
-ja: ~~en~~ el pimanillo; y
-le seguí luego hasta aquí.
No se debe protestar en
comunidad y excluir a los
-fués baltas, que yo llama-
-ría desleales. (Le entrega el
bote a Mackena, y éste lo
coloca sobre la mesa). ¿Vede
-tengo miéd los demás ba-
-les?

MACKENA: Me ofende miéd con
-tu ~~protesta~~ las suposiciones.

35

Yo me le he preguntado
de todavía qué cuenta
~~usted~~ en este libro.

DOCTOR: (Sobreponiéndose a su
sorpresas) Ciertamente; me goza la
oliva. Son un tal para
cual: defendamos en
gallardía la proclama
de nuestros roles.

HACKENA. (Descompuesto) Nada
bien sus palabras, Doctor.
Yo me he roto la ma-
nita!

SONIA: (Ella acaba de aparecer
por la izquierda) Si quiere una
repetición delante de mí?

HACKENA: ¿Va a encargarse de
mi negativa a protegerla?

SONIA: Voy a repetir, si es nec-
esario, una escena de la
que fui Testigo.

37/ in uned me go soums
dignus de representar
tan varias concepciones.
guardare el torro, de
leche y llévala a la
Tienda del Secretariado en
las demas que ~~conserva~~ ^{conserva} en
su poder; me go heval
lo ~~me~~ mismo en las
que uned me dio. Cre-
go uned comprar mi
silencio y go tuve la
ingenieria de crear
que me entregaba algo
suyo.

MAC KENNA: (Que recoge y
guarda al boia) i Que
silencia tenía go que
~~compra~~ ^D

38) SONIA = Pensa que el se-
ñor Mackena era muy
elegante y que, al
verme, se había olvidado
cuenta del motivo de
mi presencia aquí.

¿No me reconoce Jor-
do WSELMAN?

MACKENA: ¿Eh?

SONIA: ¿No se acuerda
de la secretaria del di-
rector de la Compañía
Americana de Seguros? No
se esfuerce: yo era entu-
ces rubia eventual y abor-
ra todo que confirmaría
con mi coleccionista de tra-
scomédicas. ¿Era por de-
la palatrina ge-

Galvan, el mal de la memoria, que me olvidaba
de algunas personas que me conocían, que me olvidaba
de algunas personas que me conocían, que me olvidaba

38

St. paguata de

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

40) SONIA: Queda al "honorar-
be" financiero Señor
Blackman, que ~~aparece~~ sur-
gió otro buen día en Argen-
tina, en la carga ~~de~~ oculta
de ~~de~~ otros delitos de faros de
Wilthman, y como la
Prensa gráfica se inventa
para algo más por para
publicar retratos en foli-
-bolas, una *Paris* *match*
más, como *match*, en el
match, que el honorable
financiero *match* y el
desleal agente *match* en
la misma persona.

MARKENA: ; Imaginemos
de mujer ofendida en su
amor propio por me haber
visto en ella una "que a
una tute secretaria".

41) SONIA: Entonces, ¿por qué
le molestaba ver me des-
cender del avión? Su
pregunta, en forma
D, que había veintidos
letras de ⁵⁴ persona, que
según la forma del se-
ñor Mackenna y que
está dispuesto a de-
clarar en la corte, si va
vestido todos los pa-
peles y documentos que
a la pertenencia.

MACKENNA: ¿Dónde están, ya
mi papas de negocios?

SONIA: ¿Dónde? Usted ^{es}
un copo de desorden
se de ellos, usted ~~de~~
ha ~~travido~~ y me

h² / Los atárgora, o me
me convertirá en Ode
almeada propétua ---
ata quemas son; jata
los los duceles de sesa,
viviente, que queda res-
-pués de la atárga fát.

MACKENA: (Dándose por ven-
cido) Acabemos, Sonia, ¿qué
quiere de mí? Occidente
está dispuesto a negociar.

SONIA: Ni usted es Occi-
-dente ni yo puedo ser
Oriente frente a un hombre
su condición.
- he de ~~ser~~ ~~superior~~ ~~en~~
a.

MACKENA: Te prometo el
casamiento... cuando todo
haya terminado, (Clavica)

SONIA : ; Canalla! Para mi
la guerra no ha acabado,
porque aquí estoy yo para
sostenerla. En situación,
con mucha discreción, sin
que nadie se entere; para
en toda ^{entrega} ~~frontera~~ : en la
misma entrega no tan
mucho tarde, ¿se acuerda?,
favor de Withman una
que salió de mi oficina
en la cajilla sujeta
de por la mano de una
infeliz secretaria, (Ente
a excusa elabórala)

44) CLOTILDE: (Con una tarjeta
pictal en la mano) Felicidad,
tantos de "contos"... Ya sé que
aquí no hay barros; pero
yo voy entregando mis pita-
das en la Oficina... y al-
gun día llegaban adun-
de sea, (A Hackett) Ha
visto usted el número de
Leticia; ¡da lástima
verlo! No le siente ^{este} el
clima... ¡y como aquí
no llega aún el Pelar-
gón! (Dándose cuenta
de que interrumpe una
conversación, que que est
la da) ¡Hablaban wieder de
algo interesante, lo sé,
porque si estorbo, se sentan

437 que ante una de las
mesas Yo sigo con mis tar-
jetas de viaje... y en
paz.

MACLENA: La seimanta Sonia
me recordaba sus aficio-
nes por la Historia. Le
gusta mucho recordar
el pasado.

ELOTILDE: Pero si ya la His-
toria me interesa a ma-
~~de~~-die; ni siquiera a
los que viven de ella.
¿Quié puede imponer una
Napoleón?

SONIA: Sus victorias, acaso
no. Pero, ¿y su deho-
rrro en la isla de El-
ba?

ELOTILDE: ¿Lo paro mal.
verdad?

SONIA: Una isla ignorada,
en un mar del Atlán-

46/7 tico.... La Historia no
se repete

CLOTILDE: Bem aqui no hay Bous-
podas, caídas, ni ~~terrores~~
que oentras.

SENIA -; Cualquiera sabe lo que
cada uno de nosotros ~~ten-~~
~~tiene~~ ^{tiene} que ocultar aquí!
Usé el mismo nos ocul-
tó había ojalá la hien-
na de su linda ~~par-~~
~~te~~ peticiones

CLOTILDE - ¡OH! Fue un evento
inventado para distraer
a Felicia; le ^{he tomado} ~~le tomé~~ tanto
carino al a la perrita! (Sa-
cando unas barbijas de sus
bocinillos) a Hg. Es un tresi-
llo, cometa o' pocket?

MACKENZIE: (Que se había desen-
Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

47) Templido de la chola de
(las mujeres) conigo no
cuente ~~esta tarde~~. No está
de ~~primera~~. hemos ya se
llegado al fin

CLOTILDE: Pues, hijo, no sé que sea
más pierda: una gana ~~de~~ trabajo
de los días y no se perde -
no los trampas no los
de los; y, cuando pierda,
se le olvida pagar. id de
iba a aviesar un
casino mejor?

RIACKENA: Siempre igual ?
Siempre con la misma
compañía!

SONIA: Muchas gracias. El señor
Mackena no olvida sus
juegos de Europa. ¿Qué
costura que ahora se con-
tan peligrosos?

CLOTILDE: Me advierte que maldice-
ta la falta que nos hace.

48) (Mirando hacia la casa
ella) Por allí vienen dos sup-
stitutos en ragado uno. Por
esta vez se ha quedado uno.
Esol en los grupos de es-
trapeanos la portada.
(Entón, en efecto, por la es-
trecha, David y Octavio, en
trae la caja en la ma-
no derecha, y una patá
muerta a la izquierda)

OCTAVIO: Carne de patá ^{para} ~~para~~
mañana.

MACKENA: ¿Acuñados o sil-
veres?

DAVID: ¡Dios mío, da! El pi-
noso que se puso a tiro. Es
muy ^{rica} ~~caro~~ la fama de
esta tierra; parece que la

48) Providencia se apiadó de
nosotros y procura darnos
variedad a nuestras comen-
-das. (Brancancho, Alfaca
Kana); Para que nuestros comen-
-do amigos no tengan que
apuntar nada en el libro
de reclamaciones!

HACKETA IF ^{Solamente comen-}
~~Solamente comen-~~
~~Para que nuestros comen-~~
do amigos no tengan que
apuntar nada en el libro
de reclamaciones!

CLOTILDE: Eso me enternea!
que haya de nuevos un río
-cín en el mundo donde
se puedan tributar estos
homajes, gastrónomos.

ULYSES: (Mostrando el plato)
Pero tiene la palanca
mucho escumosa de honor!

50) ¡pato asado a la americana,
rica, con salsa tá-
rara!; No dirán ni una
que no me sienta frater-
nal! (Rien to des, am que
co po co ga na.)

CLOTILDE: ¿Jugamos una per-
tinita?

DAVID: (Dispo ni ci one a san ta r a se a su lado) Aquí es un tal
la que dispone.

CLARA: (a pa ra ci en do por el
fu ro, se gui da por B e r n a t e) ¿me
has visto con la
esposa de este hombre?

DAVID: No te apures, mujer,
nada que te inquiete;
claro mañana que co-
mar.

CLARA: (V i e n d o de pa to y tr an s en la ga sa de la de la); Ah!

51/ OCTAVIO: (Mirando ^{la especie} ~~los~~ una a Bernabé) ¿Por qué tu
arma. No quiero quitarte
el el puñal. ¿Crees
que yo he sabido también
respetar buenas cosas.

CLARA: No te entiendo.

OCTAVIO: Cuando nos acerca-
bamos al buque se nos
fue a tiro una preciosa
gacela.

CLARA: (Asustada), ¡No!

OCTAVIO: En mis días
antes a la verdad, sentí
fuerza. ¿La gacela es
sagrada, porque es buena
amiga de nuestros ami-
gos. Pero la muy fiera
no desapareció de
nuestros alrededores.

52) DAVID: (Que se lo senta-
do a la mesa un Chote
de 50 50) Parece es-
mo si quisiera venirse
con nosotros.

BERNABÉ: (A Clara) Era
animalito es capaz de
echarte de menos. (A
todos) ¿Si alguna vez le
gocela aparecerse en
nuestro campamento,
¿qué trato le daríamos?

MACKENA: Pensión es un pla-
ta, ¿no están enfor-
mes? Con calefacción y
cuarto de baño. (Rie)

CLARA: Le daríamos un poco
de carnes.

CLOTILDE: Tiene mucha ra-
go'n, hija mía; ¿que

53) Nadie cree ^{aceptar} ~~que~~
que los animales son
también hijos de Dios!

(Suena, como antes, una
canta de lajones) (Fodo es
que se hallaban somocados
se ponen de pie en un
placido por un resorte)

TODOS = 2200
BERNABÉ = 2020 lms? (750
cu se miran inquietos)

CRAA# - a Guicini La ps diolo
disperar allora? ~~veing-~~

OCTAVIO - No Log ~~servi~~
ble mais para a es-
copa

copied
HACKENNA: ; Turpentine!

DAVID : (continua do a ~~at~~
que se dirigiu hacia
el fondo) Serenata si, se
insere a 7 ca pistola

54) del Doctor?

CLARA: ¡Ah! ¡La pistola!

MACKENA: El Doctor con su
pistola es un irrespon-
sable. En sus manos es
un juguete peligroso.

DAVID: Con cuidado, sin ofen-
-derle, conviene, Octavio,
despojale de un arma
que él no sabe utilizar.

OCTAVIO: ¿Yo, a buscarle?

DAVID: Puede acompañarte
Bernabé. Está, como
siempre, por los camave-
rales del lago.

DOCTOR: (Apareciéndose por la
izquierda, ya sin el tubo
en su boca) Si el mundo
~~permaneciese~~
~~estuviera~~ en paz, estaría-
mos en constante peli-

55 / fue, por las pruebas nu-
cleares que afectan a
las regiones más aleja-
das de los ^{centros} núcleos de
población; pero, ya en
plena catástrofe mun-
dial, los gobiernos belí-
gerantes, que se ocupan
de esas amenazas
rias.... (Todos los in-
migrantes se van un
po asombrados)

DAVID: ; ¿ver? ¿a qué ha-
ce nada?

DOCTOR: (Por Oscar) Lo que
está, y lo que nada
todo.
A nadie le está aca-
gado un poco de es-
parcimiento.

DAVID: ¿y...? ¿cómo lo ha

56) ¿dejado?

DOCTOR: Lo encerré: yo
tambien tengo que de-
fenderme en la isla.

OCTAVIO: Pero una pistola,
encerrada, puede en-
tropearse.

DOCTOR: ¡Bah! ¡la pistola!
(Extrae del bolsillo
jurisic de su pantalón
un pequeño revolver)
¿Para qué la quieres?
La llevo siempre des-
cargada.

HACKEN: Entonces, enciédla,
¿no la ha disparado?

DOCTOR: ¿? para qué ~~la~~
¿la a dispararla? ¿ha
nacido en un desierto?

DAVID: En realidad, no.

DOCTOR: En una paz en que

59) vi oírlos, ¿para qué que-
ren ~~ver~~ las orinas?

(Suena dentro oís ti-
ro, siempre dentro)

DAVID: (Ya intensamente
preocupado) ¿otro? Ya este
no tiene explicación.

MAKENA: ¿Hemos sido ^{traí-}
-cidos! ~~Entonces!~~ ~~¿Entonces!~~

CLOTILDE: (Asustada) ¿So-
-ro! (Bueno, en su
expresión, Clara, Clara
se le van por
el fondo rápidamente)

DAVID: ¿Improbable, me da-
-saborres! Esta idea no
la conoce nadie: está
totalmente ignorada!

DOCTOR: Debimos figurar-
~~nos~~ nos ~~así~~ así; No hay du-
da totalmente
ignorada?

58) ^{quiere!} -da, ¡Esta es la es
base de un subma-
rino alemán! (Cloue-
de, ^{trayendo de} ~~encerrada~~, abre a
David. Blackma, en
un arranque instintivo,
pretende huir; pero
Sonia, severamente,
se le interpone en
el camino. El Doctor
siente satisfecho)

TELON



Oliver, 12

389121

missiones

de

Esp. Santa

—

UNA ISLA
IGNORADA

Quito Tercero

Acto tercero

El mismo lugar de acción. La hoja del calendario denota que han transcurrido, desde el día anterior, cinco días más.

En uno de los sillones colocados de recientes, tenemos al aviador Peter Douglas apoyada su cabeza en una esquina, parece dormitar. Cerca de él, Clara y Bernabé; ella, sentada en el suelo, cose en una zamarra del aviador; Bernabé, también sentado, en una silla, observa la labor de la muchacha, y habla con fideucialmente con ella.

CLARA: Nos han dejado a solas con él.

BERNABÉ: Es curioso: en lee.

2/ gando esta hora, todo los
dias, despues con ^{los demas} ~~los~~ de
aqui.

CLARA: Sera' nuestra hora de
guardia con el aviador.

BERNABE: Mas bien la hora de
la siesta. Nos interesamos
mucho por Peter Douglas,
pero cuando nos encontramos, cosa
mejor que hacer.

CLARA: Para nosotros nada hay
mejor que restituirle la sa-
lud. (A Douglas, que se muere)
¿Quieres algo, Peter?

DOUGLAS:

~~BERNABE~~: No, gracias. Estoy bien.
Os oigo, como cuando sueño;
y no os digo nada para no
interrumpir al idilio.

CLARA: ¿Tú idilio?

DOUGLAS: (Sonriendo) Uno que yo
me he imaginado.

CLARA: Sera' la fiebre.

DOUGLAS: La fiebre sera'; que

3) de golpe me dejó de ser ma-
guiscula, y fue ⁰³⁵ un taga poderlo
contarlo.

BERRABE: Buen susto para todos;
 mi, que se creia ya en el
 otro mundo; insólito, alarma,
 dar con tantos tiros, y no oír
 ganar al señor Mactena que
 se creyó asaltado ^{por varios de} por 14 rulos.

DOUGLAS: ~~fuerte~~ ^{agresivo} disparar y avisos.
Caído en tierra en el otro ex-
tramo de la isla, falló de
fuerzas y de movimiento,
a que iba a hacer sino poder
su cuerpo como Dios me daban
a cumplir? *¡cristo!*

a enmascarar?
CLARA: No insistas: ^{picista} ~~es~~ perfecta-
mente. (Se carantea) Mira:
la zanahorra ya está ramonea-
da. En cuanto al braga,
la piovra quedará dentro de
unos minutos, a volar otra vez!

DOUGLAS: n-7 al aparatului? n-le bar-
tara laudabil cu un re-
m-entol?

4) BERNABÉ: Haría en eso las
tenidas sueltas. Según Oc-
tavis, no ha sido más
que el tipo de civilización.
DOUGLAS: ¿Cuándo hay dentro la playa
aquella?

BERNABÉ: Van ~~los~~ ^{dos} fotómetros
largos. Tienen que estar fuerte
para ir.

DOUGLAS: (Levantándose, apoyado
en un bordin) ¿Todavía me
~~suena~~ suena la maquina?...
(Voltea un poco, y acende
clase a bordinerle) Fueron
momentos increíbles: la tem-
peratura que tuvo que a ir ave-
sar casi agotó mi carburan-
te. Los nervios se apacigua-
ron de mí, y la isla me
aparecía: agua, agua!...
nunca ^{se} me la ^{antijado} ~~parecía~~ el
mar tan inmenso. Si la
esencia me faltaba, ~~tenia~~
tendría

57 ^{que} ~~gan~~ bullirne ~~en el~~ ^{en él,} ~~en el agua~~ sur-
cuerados. ; y meoí mal
que venia zo solo en la
mercancia! Aligeraron de el
peso, el avión corria más:
primero ^{los encargos} ~~los encargos~~, luego ^{los} ~~los~~ ^{propor};
después ^{los} ~~los~~ ^{alimentos}... ; y lo de
fue cogiendo al mar, en
demanda de la isla! Ya
la cita, ; se la había tragado
también el océano!

CLARA: Pero apareció.

DOUGLAS: Surgió la mancha de
siempre; pero así allí estaba.
Estaba en el momento en que
el motor se detenia por fal-
ta de esencia. Había que
planear, que llegar a tie-
rra como fuese: un cuerpo en
mar y me salvaba; pero es-
taba así tan lejos! ¿Qué
ocurría entonces? Una brisa
ligera... ¿podría saberlo

b) ^{canchales de viento} que es una ~~trampa~~ ^{trampa} sola al
mar? Pues ~~una trampa~~ ^{una trampa},
y a favor me Tomé en vo-
luntad, como a un niño
pequeño, y amorosamente
con todo el amor compatible
con mis lances, me arrojé
sobre la playa ~~perdiendo~~ ^{arrojada}. Per-
dió el conocimiento; cuan-
do lo recobré (Intentando
el disparo de una pistola)...
¡Pum! ¡Pum!... así podía
hacer otra cosa.

BERNABÉ: Y allí acudí.

PETER: Allí llegaron tus brazos
(A Bernabé) y tus ojos (A Clara).

Inseguro, todo los demás
(Intentando dar un paso)

Si yo pudiese caminar un paso.

BERNABÉ: Ahí es pronto, Peter.

Yoavía no debes ni andar
ni ~~hablar~~ ^{hablar} demasiado. La ves:
~~Explicar~~

7 / Clara no si la atrevíase a
preguntarle sobre
~~la parte de~~ algo que ^{es} para ella
una obsesión.

CLARA: Déjalo. Cuando me pregunte...

PETER: Mejor está. Si yo puedo
aliviarla también... ¿de
qué quieres saber, Clara?
(Vuelve a sentarse)

CLARA: De la guerra.

PETER: ¿De la guerra?

CLARA: Ya ~~me~~ comprendo todo
el horror de lo que está pa-
sando. Bernabé piensa que
tiene importancia; pero yo
me niego de pensar en
lo que, a estas horas, habrá
ocurrido en sus casas.

PETER: ¿De dónde eres?

BERNABÉ: Es de Virginia;
tiene allí, en un pueblecito,
a su madre y a su hija. Esta
mañana' cerca de esta is-

8) -la, perdí a su man-
-da y fui arrojada a esas
playas. ^{Bien} ¿sabe... a ver-
dad que la guerra se ha
concentrado en Europa so-
lamente?

CLARA: Son muchas las piadosas
-sas, tuyas. Las bombas, mu-
dernas, no raspan na-
-da; el mundo entero es
una terrible catástrofe.
Lo sé; lo sé, Peter! Y vos-
otros, hugenotes, os habéis
refugiado en una de las
peores sitios invulnerables:
donde no ~~llega~~ ^{llega} el estruendo
de la lucha, y donde no se
percibe el espanto de la tre-
gedad!

PETER: Exageras.

CLARA: No, Peter. Me oculta,

9) la verdad por compasión;
yo prefiero saberlo todo,
porque tengo el deber de vo-
-lar en busca de los muertos,
~~buscar por los vivos~~, si es que
sufren, y de rezar por ellos
si han desaparecido. (Llora)

PETER = (con firmeza); Tú eres la
única que desea volver a
este infierno?

BERNABÉ: Es la única que
me vino por su voluntad.

PETER = (a Bernabé); ¿Tú?

BERNABÉ: Yo estaría dispues-
to a acompañarla.

PETER = ¿Por muy grande que
^{fuere} ~~sea~~ la herida?

CLARA = (Horronizada); Peter!

PETER = Sois los únicos que os
atreveis la verdad. ¡No
hay guerra!

BERNABÉ: ¿Qué dices? Se tu
mismo anunciarte...

PETER = Yo dije lo que sabía

No hay guerra.

B. = C.

(C)

10) entónces. Pero las hosti-
lidades no se rompieron
... y ya se amancuan mejor
en ~~los~~ días.

CLARA: ¿Entónces, cruel, ^{ahora} por qué
no lo proclamaste ~~a los~~
~~enemigos~~ [?] ~~ahora~~
¿Porque callías a todos
algo tan grande como la
vida o la ~~suavidad~~ ^{suavidad} de la
Humanidad? A ~~pequeños~~ ^{veces}
hay que decirle a todos los
habitantes de la ~~isla~~ ^{isla},
¡a finés hay que dar gracias
a Dios por ~~esta~~ ^{esta} pie-
dad que ha tenido ~~para~~ ^{para}
los mortales! (Con una
transición) ¿Por qué calláis
vosotros? ¿Por qué callas
tú, Bernabé?

BERNABÉ: Ni tú ni yo podemos
decir una palabra a nadie;
sería igual como andar
^a ~~la~~ ^{Peters} ~~al~~ ^{en} la ~~corte~~ ^{corte}

12) recordaré siempre que
hoy me diste la vida,
y no olvidaré ~~mi~~
(Mirando a Bernabé) que
hubo un hombre abun-
-gado dispuesto a afrontar
conmigo los horrores de un
infierno.

BERNABÉ: (Con ira) Clara...

PÉTER: En cuanto al mundo,
dado cuenta a todos. La
pelota está en el tejado
y aún es pronto para declarar
fracasada nuestra empresa.

CLARA: (Con ironía) ¿Aún puede
negociarse con el riesgo
humano?, ¿verdad?

PÉTER: Así es: cruel, pero lógi-
co.

BERNABÉ: Es la razón de las
circunstancias.

CLARA: No. Es la fuerza del
egoísmo.

PÉTER: Pero yo te prometo, Clara,
a cambio de tu silencio, res-

Tituirte... restituirte... al
mundo em um primeiro via-
je. Será um pequena por-
ção sentimental ~~para~~ ^{para}
empresa egoista, que reco-
nheço.

SONIA: (Que ha aparecido por el fondo) Si piensas, avisador, seguir viajando, cuida de que no te falte el aviso.

PETER: Buenos tardes, Sonia.
¿Porque lo dices? (Se levanta)

BERNABÈ: Parece que las ave-
-rias fueron leves.

50X1A: Ahí está el peligro. ¿O es
que en la isla no hay más
pilotos que ~~ellos~~ Peter?

CLARA: ¿Fu' las visto algo?

JONIA - Yo no le visto nada; pero
 es un chico ~~bueno~~. (~~Se ve que al~~
~~hecho de la vida~~) suficiente)
 viajó Mack en una proyecto es-
 capar. Antes (A Peter) había
 intentado solo por nada; ahora
 quizás se acuerda de

14) sus antiguos tiempos de
aviador.

BERNABÉ: ¿de considerara, tan
arriergos los?

SONIA: Le eres capaz de imponer
sus garras de águila sobre
- bre las ruinas de cualquier
ciudad.

PETER: Es preciso que no pueda
molestar la máquina, si
me acompañas, y o sino
se la pondrá en condiciones.

CLARA: Pero, ¿vas a caminar,
sin poder?

PETER: Cuenta con mi voluntad
y con nosotros. (Mirando la
ciudad y hablando) Véle con el
doctor; ~~con su experiencia~~
~~deja que a nadie le inte-~~
resarse por mi salud y sólo
que viene a a asagurarse
de mi inutilidad. (A Sonia)
Dile que salga a dar un paseo;
~~a caminar~~ a probar las
piernas...

SONIA: Véle desahogado. Es ga-
- rante, pero de bajo vuelo.

15 / (Péter, Clara y Bernar-
do se van por el fondo)

(Sonia, apenas, han clara,
parecidos los apellidos, claran,
la los lomas, de la clarachia
y quede sonella por ellas)

DOCTOR: (Entrando por la iz-
quierda con Mackena) ¿Lo
ve usted? No era, la le-
sión era grave; me
había fracturado...; ¿la
juventud hace milagros?

MACKENA: ¡Tan me alegro. Así
^{podrá entenderle: yo}
~~so~~ me a hago en este
ambiente y necesito dejar
la isla cuanto antes.

DOCTOR: ¿Le ves a usted muy
decepcionado. (Lastima) ¿No
le importa volver a los
países que abandonó? ¿
a los países que son ^{hoy} un
montón de escombros?
¿Ver, aunque es-

MACKENA: ~~Lo prefiero~~
No lo crea, lo prefie-
ro.

16) DOCTOR: Es usted muy valiente; un valiente digno de ~~estudio~~ ^{estudio}.

MACKENA: Mire, Doctor; desde hace unos días es usted mi sombra negra, Me siento vigilado, ~~observado~~. ~~Estoy~~ constantemente por su observación inflexible; y yo quisiera una explicación.

DOCTOR: Pues se la voy a dar, ya que usted la pide. Vivamos solos y a nadie perjudicamos.

MACKENA: Eso sería lo de menos.

DOCTOR: Para usted, que me es hombre cordial. Le entiendo y le observo, señor Mackena, porque he llegado a la conclusión

17/ de que ciudad eres
persona de fiar.

MACKENA: ¿Y vuelve à exami-
narme?

DOCTOR: Te explico mi ac-
titud, ante sus ma-
quinaciones solitarias.
(ante un gentío de Mackena)
; No se escape otra vez!
(ooulta)

Usted se irajo (se pa-
guena citación de Ra-
-olis, que hacia ^{hoy} ~~ahora~~ no ha-
-bia ~~no~~ podido entender; y
usted no vive pendien-
-te ^{ahora} de las noticias, que
-logra captar... y que
se guarda luego ava-
-ramente. Eso no es
leal, señor mío. Usted,
que exige el cumplimiento
de su contrato, es el pri-

18) ahora que infringe las
condiciones en que ~~se~~
vino. Devolvámoslo bo-
tella de leche condensada,
-da, porque yo se la des-
cubrí; y ahora...; sabe
bien lo que ha escuchado
cuando se quiere des-
-char ensagüada!

MACKENA: Estimo que mi
puerto ahora está a un
lugar de combate.

DOCTOR: No es cierto; miel
es incapaz de esas abur-
-gaciones.

MACKENA: ¿Y si fuese capaz
de darte una noticia que
~~no esperas~~ aguardar?

DOCTOR: Me resisto a con-
parar esas preferen-
-cias.

19/ MACKENA: i ¿si yo le ^{era}
dijese que el mundo es
en paz ^{y que} permito que
mañana el Premier,
te ^{americanos} ~~Sigismundo~~ realice
una visita amistosa
a la capital de Rusia?

DOCTOR: Le contaría que
ahora una copiosa su
intento de fuga. Usted
pretende irse por...
y ahí queda eso!

MACKENA: Pero, ¿qué objeto
tiene seguir aquí?

DOCTOR: ¡Claro! ¿usted se
dice con buena lógica
interrogada: "Me vuelvo
a mi casa de Londres,
¿y allí se los componen
por los clamores!"

20) MACKENA: Están en
mis deberes.

DOCTOR: No, señor; porque
en esta ~~zona~~ isla hay
una pricina de seres
que han llegado con
afanes y
los mismos deberes que
usted; y todos juntos
no pueden tomar ese
aviso papirino y aver-
chase.

MACKENA: No tienen por
qué saber que el mun-
do ha recobrado su
tranquilidad. Ellos
son felices en su ig-
norancia, disfrutan
de una paz auténtica
y ~~través~~ atraviesa usted

24)

a desfogar en ellos
unas opúsculas que
no tienen? En cam-
bio, mi fórmula es,
~~mas~~ piadosa: mañana,
~~se desfogarán~~ al des-
fogarse, se enteran
de que el doctor Smith
y el señor Mackena
han partido, en el
avión, para de que-
rra.

DOCTOR: ¡A mi no me com-
plique en el asunto!

MAKENA: "Son unos in-
sensatos, ~~se~~ pensando
son unos suicidas." Y
hasta es posible que nos
compadecemos. Entre-
tanto, intentalo se ha-

22) ^{reintegrado} ~~conseguido~~ a sus
deberes, que abandoné-
mos, y ya llegará a
tiempo, si puede, de
enmendar un error
de cálculo.

DOCTOR: Conmigo me en-
tende. Yo volveré, si me
conviene, cuando me
corresponda.

MACKENA: Pero callará
por evitar males ma-
yores. (Riendo) No sea
ingenuo, Doctor; lue-
go le daré nuevas no-
ticias.

SOKIA: (Preocupándose de
pronto) ¿Puedo llamarla
a la parte?

MACKENA: ¿Cómo?

SOKIA: Que yo pida un

23

fuente en ese avismo
que ^{se propone} ~~unir~~ al-
-guitar. Yo no pienso
decir a nadie nada,
y guardaré todos los
secretos; pero no quie-
ro perderme la pie-
ta, de corrupción,
-dad rusa americana,
ma, - Serán delicio-
sas, según Mackenna;
usted está en lo ríco-
to.

MACKENNA: Es enloquecida,
oculta, con ruin in-
-tención.

SONIA: Con la misma que
usted aplacó sus ~~pasiones~~
~~oídos~~ oídos a ~~la~~ Ra-
-olís escondida. (Volvien-
dose a Smith) Es curioso,

24)

Doctor: cuando vinimos,
dejamos en ~~América~~ ^{Europa}
la certidumbre de una
guerra inmediata: la
mecha ya encendida de
la ~~hoguera~~ ^{explosión} que había de
~~fructificarse~~ ^{evallarse}. Por lo visto,
aquello Terrible se evi-
tó en unas horas. ¿Quié-
nos garantiza que estas
euforias de ahora no
se transformen, en
minutos, en amara in-
quiétudes?

MACKENA = La entrevista de
Moscu aplaza toda inter-
vención armada.

SONIA = ¿Y si la entrevista
no se produce?

DOCTOR = Sonia tiene razón;
toda precaución es poca
(con ironía) ~~Conviene~~ Conviene
que se asegure usted

25)

con nuevas audacias mías,
antes de embarcarse en una
nueva aventura, que ya
me tendría arreglado.

MACKENA: (Impresionado) 2

Entonces, no va a saber
más a qué atenerse.

DOCTOR: (Ahora serio) ¿Por qué
no prueba a consultar
con su conciencia?

(Tranquilo en escena
David y Octavio, seguidos
por Clotilde)

DAVID: ¿Y él va a decir?

SOXIA: Esperé a verlo su piar-
na dolida.

OCTAVIO) DAVID: Es urgente saber si
podemos contar con él y
su opinión 3.

DOCTOR: Pues ¿ocurre algo?

Clotilde: Es una pregunta.

OCTAVIO: Precisión del ser.

25 / vicio de la Sociedad.

DAVID: No es sólo eso, Octavio:
hacemos claramente
¡Hay noticias importantes!

DOCTOR: ¡Noticias, aquí?

DAVID: (Sordiciéndose un poco)

Bueno, noticias, lo que
se dice noticias, no, ¡Te-
moros fu de disimular.

CLOTILDE: Pero, ¿temoroso de
qué, mis queridos amigos?
¿No estamos todos buenos?

OCTAVIO: Temores de que el
barco fludara por esta
Sociedad no llegue a
la isla.

EMACKENA: ¿Por naufragio?

OCTAVIO: O por cambio de
ruta. Si el capitán cree
bueno no cumplir las in-
-tenciones, o la leyó an-

26) / ter de tiempo; si el pasar-
-je se negó a seguir por
lo que fuere...

CLOTILDE: Pues, ¡malditos sean
los inconvenientes! Ma-
nos ~~bocas~~ bocas que ali-
mentar a fin, ... ¿No es
lo que buscamos, amigos
Mackena?

MACKENA: Yo lo que me me
aspiró es la urgencia
en ~~el~~ saber del aviador.
¿Va a encontrar Peter
Douglas, el barón por la
la inviolabilidad del At-
lántico?

CLOTILDE: ¡Ah! Pero, ¿está-
-ndo en el Atlántico?
Saint Porciento: muchos

27) amigo Mackena me
dice lo que usted necesi-
ta ~~me~~ puede precisar
me

DAVID: (Un poco indeciso) En
el ~~del~~ Alcázar es es-
tógico que estemos, sino
no: la flora y la fauna
de la isla...

MACKENA: Bueno, pero,
el aviclor...

CECTAVIO: Peter, si está en
condiciones, debe ante-
llevar nuevos contactos
con el mundo y averi-
guar qué ha sido de
~~los~~ los embarcados.
Es una obligación de la
Sociedad.

CLOTILDE: (Conmovida) Sí, se-
ñor. Y un acto piadoso.

28) Pero, ^{¿y si?} el pobre muchacho
aún no puede subir al
avión?

MACKENA: En ese caso, si es
necesario que alguien
se sacrifique, yo obreyo
mis servicios.

~~SONIA~~
~~DAVID~~: ¿Usted?

CLOTILDE: ¡Ave María Purí-
sima!

MACKENA: Yo fui piloto en
mi juventud, y podía
aventurarme con ellos.

OCTAVIO: (Suspechando algo)
¿Admirándose en el
enfrentamiento de la guerra?

MACKENA: ¿Por qué no? Soy
tan hombre como cual-
quier otro.

OCTAVIO: ¿Prescindiendo de
las seguridades que

29/ Su contrato de ope-
ce y volviendo al
inminente peligro de
la destrucción atómi-
ca?

MAEKENA: ~~a Pregunta~~ ¿To
mandos en sus actos

ELDTILOE: Ahora con resul-
ta unido un héroe,
un altruista! **No**
~~Hay~~ Hay como vivir en
un Paraíso para que se
produzcan estas trans-
formaciones. ¿Usted qué
dice, Doctor?

DOCTOR: Me parece que a
usted; me salgo de
mi asombro. ¿Puede
en realidad de conocer la
opinión del señor Pre-
sidente

30/ DAVID: El Presidente
agradece entónces lo que
vale el ofrecimiento
de nuestro amigo; pero
no puede exponerle a
los riesgos de tales ~~sal-~~
~~incursiones~~ ^{incursiones}. Por con-
tinuación, que se atacan;
que uno de que se des-
tiza, señor Mackena.
Usted, que tan conser-
vador se nos ha mos-
trado, ¿cómo podría
soportar tales riesgos?
Antes de aceptar su ge-
neroso sacrificio, yo
misma estaría dispuesta
a acompañar a Peter
Douglas, si este necesita-
ra algún ayudante.

31) OCTAVIO = No te escon-
tina yo, que soy el
Secreción. Pensad
que, a' estas horas,
muchas ciudades
no existen; que hace
falta todo el vigor
de la juventud para
sufir ciertas para-
lidadas.

DOCTOR. (Ponderatius)

~~CLOTILDE~~ = ¡Cuánta ab-
negación! (Haut generosidad!)
¡Haut la ves a' un'al,

seriosa, burlándose a pe-
se suñir al pitot!

CLOTILDE = ¿Yo?; Que' expan-
to! Yo no me muevo
de aquí hasta que me
avisan que Eds ha termi-

32^a nado. (Se sienta ante la mesa)

DOCTOR: Lógica, señora; perfectamente lógica

CLOTILDE: (Saca de su bolsillo)

Vamos a ver quién gana hoy la partida.

MACKENA: Conmigo me avento.

CLOTILDE: ; Si son las cuatro de la tarde! (David mira a Octavio, Mackena al doctor y se sienta a Sonia)

MACKENA: Precisamente por eso. Soy hombre muy reglamentado y ahora me corresponde la sierita. (Se va por la puerta)

CLOTILDE: Me es igual. Me salvan compañeros de partida. (Por David y Octavio, Sonia se enfrenta a Mackena)

OCTAVIO: Con nosotros siempre, señora. Pero viviremos buscando a

33) Peter Douglas y, en
cuanto charlamos con
él, ~~volvamos~~ ^{volvamos} (vamos a la
su bolsillo).

DAVID = Antes de las cuatro y
media nos tiene usted
aquí. (Guillermo ^{(Se van}

CLOTILDE = ? (La iglesia)
¿Digo usted, doc-
tor?

DOCTOR = (Guillermo ^{de nuevo, doctor}
~~Guillermo~~ ^{de nuevo}
Kena) ~~que~~ fengo el deber
de vigilar al sueño de
ese hombre...

CLOTILDE = Pero...

DOCTOR = (Impone un silencio)
¡Chssst!... Le parece, un
poco antinatural todo esto,
¿verdad? Son... los son-
cuentos de la isla...

CLOTILDE = (Resignada) ¡Buena!
¡Buena! (Desaparece el doctor
riendo) Pues, lo que es un SD.

34/ - Litania no me lo quita
nadie. (Comienza a ha-
cer solitarios con las
cartas) (Por el fondo vuel-
ve Clara, que mira a un
lado y otro, y se dirige
a coger la zamarra de
Peter) ¡Ag, se-

CLARA: (al verlo) ~~Peter~~
~~¡mira!~~ No la había visto.

CLOTILDE: ¿Fui yo quien que
hacer nada a las cartas?

CLARA: Tiene a recoger la
zamarra del viajador.
Salio a ver el aparato y
por se ~~acurra~~ ^{un poco de}
~~ya, ahora tiene~~ ^{frio...}

CLOTILDE: Que no juegue con
la salud. ¿Fui yo quien el
solitario de las ^{tres} ~~cuatro~~ exu-
cas?

CLARA: A mi me aburren las
cartas, y tengo tantas cosas
a que pensar...

36) Quiero decir que me ama
afecta directamente. Yo
no soy una egoísta. Ta
rei! daña en algunas cosas
por saber noticias de los
hijos.

CLARA - gracias. Ustedes han
puesto, como garantía de
su felicidad, la ignoran-
cia, ~~y~~ y hay que ser muy
insensibles para gozar ~~de~~
~~ignorancia de lo que~~ ~~de~~ ! Usted
no sabe nada de su fami-
lia porque no la tiene...

CLOTILDE = Hacer un solo grupo.

CLARA: Few Ecuadorian cultural
relations, amigos...

CLOTILDE: Me renunciaron fal-
sas.

CLARA: Viviría mejor en una
ciudad, en una casa, llena
de recuerdos ---

CLOTILDE - E50, 51.

CLARA: Aquel rincón
de la butaca y la me-
sita y el escritorio...

Aquel comedor donde
donde un día bendecía
la hora de comer que
comer...

CLOTILDE: No; yo no ban-
da nada. Pero aquel
comedor, sí; una ven-
tana luminosa...
-sas.

CLARA: Aquella cocina,
aquella cocina, aque-
lla ventana...

CLOTILDE: ¡Cuánto labré
sufriendo, a oscuras
a la ventana opaca!
Era por la atracción
del paisaje...

CLARA: Pues piensa que, de
-los aquellos, por la-

38) ¿cuánto ya me queda
nada, ¿no se acor-
tarme al pensar?

CLOTILDE: Ciento, ¿sí? Cien-
-go a cuidar allí! Por
eso procuro no pensar,
porque me quiero curar.
-Echar a los que me ro-
dean. Ya los visto ca-
jorita: se murio de
tristeza

CLARA: Se melancoliza; de-
echar de menos su, su-
ciones. Nos ha dado
una lección a todos. Y
es horrible que aquí, en
los días, que claman
aislados, de ~~de~~ volun-
taria incomunicación,
un ~~se~~ ser que

39) se creen civilizados
tengan que avergon-
zarse, si se avergüen-
zan, del ejemplo de
una perrita que supo
morir de amor ~~de~~
de recuerdos.
~~lo que era suya.~~

CLOTILDE: ¡Pobre niña! He
plantado una flor so-
bre su sepultura.

CLARA: Entonces, ya ha cumpli-
do usted con su conciencia

(Entran por el fondo Peter
y Bernabé)

BERNABÉ: Descansa, que
bien te lo mereces.

PETER: Descansa, porque me
he quedado tranquilo. (Se
sienta) Ahora, el que quie-
ra volar, ~~que~~ tiene que con-

-tar ~~que entrar~~ con Peter
 Douglas } (Hasta la esencia,
 la tengo a bien re-
 cando)

CLOTILDE - Ya es hora de que
 se te o vea el pelo,
 picarones.

CLARA - (Dándole la) Toma
 la zanahorra; aun que
 sea echada sobre la
 espalda, te sentirá bien.

BERNABE - (A Clotilde) Si no
 fuese porque luego me
 toma por espía, yo te
 preguntaría a usted una
 cosa.

CLOTILDE - Me encanta que
 me pregunten y que me
 cuenten cosas. ¿Pero tan
 pocas las que aquí tenemos
 que preguntarnos!

BERNABE - ¿Usted vino a la
 isla por descansar?

CLOTILDE - ¡Hijo!... En realidad,

41) Yo no tenía que descansar de nada. Vine... por lo que tú dices. Pero, ¡fíjate si no llego a venir! Todo un año - tres los gasté en esta aventura; pasé en - pleado en un largo via - je por mar... y ya ves; ¡acerté!

CLARA: Por mar, ¡quién sabe si no estuviere tan - bien aquí! Por mar llegué yo para mi des - dicha.

BERNABE: Clara...

CLARA: Es decir: ¿puede nadie saber dónde se encuentra su felicidad o su alegría? ¿Aun así, la dicha la puede encontrar, en contra?

42) ^{poetas} en unos terracianos,
un consuelo que nunca
olvidaré. Luego, la for-
tuna de que vosotros cla-
gáseis....

CLOTILDE: (Sonríe ~~se~~ y sa-
la a Bernabé) de que
un cazador se cazase...

CLARA: ¿Puede nadie saber
dónde se omeía la des-
gracia?

(Subitamente se presentan
en escena: por la derecha, Da-
vid y Teodoro; y, por la iz-
quierda, Hackett, Sonia y el
doctor Smith. Dan muestras
de agitación, y apenas pue-
den reprimir sus sentimien-
tos)

DAVID: ¿cómo le encuentras,
Peter?

43) OCTAYID: i Compus basice
et avian?

MACKENA: Diga usted sin
dudar cómo se ~~avanza~~
trata. No podemos cuidar
ferocidad de su salud.

PETER: i Por que' era pisa?
i Tru' ourre? (concre-

DOCTOR: "En più punti
Lancetta nel Atlante
non incontriamo? Es ur-
gente saperlo."

CLUSTILDE : 2 coins, coins? (à la
dune sur une, a)

PETER: Tant fà aus de l'alt-
lial Este y Tant de la
granda Noite.

MAKĒNA = No es es es es es
Tamanu. Segun mi
formas, es es es es es

44/ de una ~~de~~ que Ar-
cú picapá autor de
su manuscrito, situada
en el meridiano Sal
a-danta, entre la
costa africana.

OCTAVIO: ¡No, señor! Si fuera
-le ^{mejor} elejirnos una cla-
sificación de las emi-
siones de la costa de Oro; en la
ociana, en el extremo
del archipiélago, con-
cida por la Belle ^{Elena} ~~Elena~~.

MACKENA: ¿ha dicesse Aler-
jancus, ~~la~~

OCTAVIO: Perdón: la Be-
lla ~~Elena~~ Elena

MACKENA: entonces, en la
5ª línea.

45/ DAVID: Per. Porque la
septima aia' aia'
mas proxima a la
segunda. 7 es aia'
le encamadura ^{Analia} ~~Alia~~,
la que inferior.

MACKENA = ¡Exacto! Ha
encamadura ^{Alia} ~~Alia~~,
Tanto queda de la aia',
Dando la longitud.

ECTAVIO = En la folia
fura, la terrilla.

DOCTOR: No los saben más
de bien. Se los ~~indar~~
^{es} que micolas dan
son exactos, no hay
nada de posible!

ECTALDE: Per. ¿Viera
micolas exactos?
Viera, ¿no?

46) ¿región?

DOCTOR: Para Edmundo -

TODOS: ¿eh? ...

BERNABÉ: ¿Interesa nada,
hacer el favor de
decirnos qué pasa y
cómo lo saben?

CLOTILDE: ¿En qué?!

MACKENA: Pero, ¿hay tiempo
para explicaciones?

DAVID: Calma, calma...

DOCTOR: ¿Hay tiempo para
ponerse en salvo?

OCTAVIO: ¿Hombre! ¿Cuándo...
creo que sí. No es
nada inminente.

CLOTILDE: ¿Acabáramos?

BERNABÉ: ¿Se puede se-
ber lo que ocurre? ¿Son

47) nuevos peligros de la
guerra? ^{ix} grave,
OCTAVIO: ; Ca. Son ~~los~~

consecuencias de la
paz.

CLOTILDE: Pero, ¿cómo hay
paz? Yo creía que me
era ^{solamente} ~~la~~ ^{la} ~~la~~

MAKENA: No, señora, en
esta isla. La debía ha-
ber caído pronto, se-
gún se nos prometió;
pero ahora resulta pa-
ra esta isla es donde
precisamente está el
peligro.

SONIA: ; Qué horror!

CLOTILDE: En qué momento
de guerra en esas
ocasionas?

OCTAVIO: Siempre, sí.

XX

Two no
T. In spirit
unfortunate

48) ra. Era oún risas
-cristal, por la vista, don
de habitaba, con
la muerte.

CLOTILDE: Pues, ¡vaya un per-
ligro!

DAVID: (Cada vez más
nervioso) Señora, ~~me~~
Todavía está muera-
do de nada.

CLOTILDE: Naturalmente
que no; porque mi oído,
me lo impide con.

BERNABÉ: Dña Clotilde
¿me razón? 3. La
base de nuestra falir
ciudad era la Edad
Juventud, ¿por qué
entonces mi oído, entre
-los de Edad?

49/ **PIACKENA**: Supra, pro-
videncialmente, nos
mis hemos saltado a
la pastada y hemos
visto por nuestra de-
-dus puestas, ¡muy bonitas!

LOTILDE: La Sociedad de
be seguir a ^{ahora} ~~un~~ ~~de~~ ~~con~~
arreglo a ~~con~~ ~~trato~~.

OCTAVIO: Pero la Socie-
dad también se comi-
dara culpable y ~~de~~ ^{la}
de tener otras ~~mede-~~
das.

PIACKENA: En, es... Yo
lo más que al avión.
Yo, el primero; que
el más antiguo, fuese
pic en la isla del
primero.

50) PETER = (Es Eallemu)

Sen, i meoogo sam-
ber de yu' so irala.
Porque el avim na
cua en conde ena
de unala

TODOS: ¿Sh?

PETER: En el mayor de
un casa, pualia
llavar sei, personas.

MACKENA: Superficiente.
Paimana un oyo, con-
fo ota... 70, el
pimano.

CLOTILDÉ: ¿7 porque no
jusa?

DOCTOR: ¡Sandra! Para
no morir aleva
-rrados. i Quia pual

51/ e parar e, é na
paz?

CLOTILDE. (A DAVID) Re-
mista mieda, por ca-
rriola.

DAVID: O Oriente e Ocidente,
juntos no acordo, têm
decidido renunciar
para sempre a toda
~~guerra~~ a única, a
das nações, eterna?
; A toda bomba a
única!

QCTAY10 = 7a nu se por-
-main arrojor kumbas
5000 ~~cinco mil~~ con-
ho no ciñadas.

CHOTKERA = 57 ego cuba?

THACKERA: 8: as fura, 5.
da, ^{na} ~~analis~~ ~~qualif.~~
~~gera~~ ~~para~~ ~~a~~ ~~uma~~

52) en función de nuestra
confianza, han aco-
-dados destinos. E da, en
felicidades.

CLOTILDE: ¡Pues, que las des-
-tina!

DAVID: Es que para des-
-tinarlas, he querido
hacerlas explotar...

OCTAVIO: ¿Has firmado
un acuerdo para
hacerlas explotar en
la alcantarilla de Al-
-calá?

MACKENA: ¡En estos is-
-tos, del ALCA...!

CLOTILDE: (Dejando
eso) ¡NO!...

MACKENA: Compadreán-
-se que no va-

53) con a perder el tiempo
en procurar por la
segunda vuelta de
su documento. Que la
suerte designe los otros
cortes que han de de-
mar el avin-iz,
aun en otros, fuese.

BERNABE: Protente, señor
Mackena. Usted debe en-
trar en sorteo como cual-
quiera.

MACKENA: Yo ^{reclamo} ~~reclamo~~ ^{reclamo} ~~reclamo~~
de preferencias. Buen
cuidado tiene de hacerlo
unir en las cláusulas de
mi documento.

DAVID: Soy el Presidente y
ordeno: ¡ante todo, ~~los~~
~~señores~~ deben salvarse
las señoras!

CLOTILDE: ¡Bien!

54) DAVID: Por lo tanto, piense-
ro, muerta queda enfer-
ma Alicia, con su ~~niño~~
~~abrazo~~ bebe aolorado.

MACKENA: Pero es la pobre,
ya no se salva de ningún
modo...; ¿o fue de cla-
varme al niño en brazos!

DAVID: (Enérgico) He dicho
que la enferma, señor
~~HACK~~ Mackena!

OCTAVIO: Voy a advertirle
(Muy rápido por la izquierda)

DAVID: Después, la Señora
de Dorado: por razón de
sexo y por razón de edad.

CLOTILDE: Baticha con lo
primero, Presidentes.

DAVID: La señora Sonia, la
tercera

SONIA: Yo me me suelta a

55/ La del señor Mackenna.
No puedo ser más real.

DAVID: La carta... (Mira a
Clara)

CLARA: (Que había pertenecido
hasta entonces a un fun-
dente segundo término) Per-
dón, señor Ferguson. Yo no
pertenecía a la Sociedad.
Yo no tengo derechos a
nada.

BERNABÉ: ¿Cómo que no?
Era tan mejor como
ellas.

CLARA: Sí; pero más desgra-
ciada. Yo no vine en
el avión; yo no debo
quitarle el puesto a na-
die.

MACKENNA: En misos pensa-
la go.

BERNABÉ: (Ticenta), Usted se

56) ^{calma!}
~~MACKENA?~~
~~BERNABE~~! Me callo; pero
me voy.

BERNABE: ¡Eso, lo veremos!

DAVID: ¡Calma! ¡Calma!
^{entonces!}
El muerto pronto, (debe ser
por el doctor Smith.

DOCTOR: Lo acepto, por la gran
crisis.

MACKENA: El doctor fue de
los últimos en llegar.

DAVID: Sí; pero de los pri-
meros en marchar.

CLOTILDE: ¿cuántos muertos que-
dan disponibles?

DAVID: Dos solamente. Deben
sucarse entre los muertos
que que danos.

MACKENA: Usted es el capi-
tán del barco, mi amigo.

DAVID: ¡Por eso soy el que

57/ dirijango! (Llama en)
Octavio!

OCTAVIO: (Que vuela por la
3^a, en un papelito ap-
arato receptor de Radio)
A sus ordenes, señor Pre-
sidente! (Coloca el apa-
rato sobre una mesa)

DAVID: $\frac{1}{2}$ Como secretario, es-
cribe en cuatro papelitos,
los nombres de Bernabé y
el señor Hackman, el
tío y el mío.

BERNABÉ: Bañarán en tres
papelitos: yo me pongo
en clara.

DOCTOR: Pero, muchachos, es
a la misma carta que
la, al lado de quien de lo que
~~ya~~ serán los efectos de
la, explosivos.

58) BERNABÉ: ¿no querrá
ayudarnos, ¿o es que
en otros tiempos sólo
mandaba los hombres?

OCTAVIO: Ya ~~no~~ están ~~los~~
~~tres papelerías~~
~~esta, esta, esta~~
(Se le entrega a David)

MACKENA: (Jugándose una
interna carta) Pido un
favor; ¿ya no quiero
alegar derecho? Pien-
so... ¿puedo rogar?...

DAVID: Sí, diga...

MACKENA: Que el sorteo se
haga al pie mismo del
avión.

OCTAVIO: ¿Pienso que así se
será más difícil quedarse?

MACKENA: No tanto; ~~así~~ aspi-
ro a retirarse un san-

59)

Tencia

DAVID: Por mi, no hay inconveniente; en marcha!

PETER: (Entrelazando efusivamente
los manos de Clara y Berna
be) Os prometo volver, si
me da tiempo, ^{avisar a tiempo} ^{antes para que}
BERNABE: (Efusivo y con cuidado)

Adin, herman... ¡y reza
por nosotros! (Peter se va
rápido por el fondo, según
de la Mackena)

OCTAVIO: Os ^{regalo} ~~regalo~~ la Radio; si
~~de~~ de algo os ^{vale} ~~servirá~~
muchísimo. Al menos, la
sabido para que vamos
nos salvemos

CLARA: Así nos parecerá
que quedamos aquí en la
Ella.

DOCTOR: Yo os dejaría mi
cacha; pero mi deber es

60) desenterrarlos, llevarlos
a París... y enterrarlos,
aunque me encarcelen.
¿No venís a dar pedruzcos?

BERNABÉ: ¿Para qué? Pour-
dieu la Radio para no
oir si pierda los puntos -
res cuando vuelen. ^{(Se acerca al}
^{aparato y lo}
CLARA: Buen viaje, ^{Secretaria;}
buen viaje, Sonia...

DAVID: (a Bernabé) ¿Te to-
das por qué quieres... Hu-
bieras entrado a suerte.

BERNABÉ: Pero mi suerte era
que dar me; y mi ha-
sido una buena ~~(par-~~
~~cialidad)~~ ~~Presidencia,~~
~~Secretaria~~

CLOTILDE: (Bando un bato a
Clara) Si te salvar... y

61) Te acuerdas, llevale
fuera a mi pariente.

CLARA: (Haciendo intención de
quitarse el velo) ¿Quiero verlo
su jersey?

CLOTILDE: ¡Por Dios, hija! Dis-
pón de todo lo que dejas.

CLARA: gracias. (Clotilde y
Sonia abrazan a Clara)

BERNABÉ: (Abrazando a David
y Octavio) Previamente, se-
cretario... ¿Se el sorteo
les sea favorable. Pero, no
nos dejen niédes con ese
hombre!... (Souriendo) ¡Se-
ría peor que todas las
bombas juntas!

CLOTILDE y } adiós, adiós!
SONIA - - }

DAVID y } ¡adiós!
OCTAVIO }

CLARA } ¡¡ Buen viaje!! (Salen
BERNABÉ }

62)

todo por el fondo. Se ven
 las figuras de Clara y Bernar-
 bé, de espaldas, despa-
 diendo a los que se alejan.
 En este momento comienza
 a oírse una alegre música
 en la Radio. (uego, suena
 la voz del locutor)

VOZ DEL
 LOCUTOR

-El júbilo es general en
 las naciones del mundo.
 bandas ambulantes, y
 bandas de música re-
 corren las calles de las
 ciudades festejando los
 acuerdos de la paz dura-
 dera. (Van volando con-
 tando esta escena Clara y
 Bernabé) Se Termina la
 preparación bélica; se des-
 tingen las bombas; ya no
 habrá víctimas de la guerra
 humana! (Vuelven las mui-
 sicas) Bernabé apaga la
 Radio mira amorosa-

Se ven fondo, andas
 de espaldas

(63) te a Clara)

CLARA: Sacrificas tu vida por
mí... y yo no tengo ni el
recurso de poder correspon-
derte.

BERNABE: Dios ~~me~~ ^{prote-} ~~me~~ ^{salva-}
rá. Jera! ++

CLARA: (Con súbita idea); Escucha!
Ven a la cueva de mis
amigos del Borgo. Es honda,
muy honda... No temas;
nos recibirán bien.

BERNABE: ¿Tus animales?

CLARA: Son buenos; y podremos
salvarlos. Tíe tapa bien la
entrada, Bernabé; que po-
damos ~~ab~~ estar allí varios
días y pedir por nuestra sal-
vación.

BERNABE: Dios ~~me~~ ^{nos} ~~salva~~ ^{prote-} ~~me~~ ^{salva-}
~~salga~~ ~~no~~ ~~haya~~ ~~golpes~~. En-
~~ta~~ ~~tra~~ ~~para~~ ~~del~~ ~~aire~~,
~~este~~ ~~cielo~~ ~~pudo~~ ~~no~~ ~~pueden~~

++ Una pregunta - sólo.
¿Me han pensado alguna
vez?

CLARA: ~~Sí~~. (Se abraza)
Desde el primer día
(con su suave idea)

64 } ~~deja de protagonizar~~ (Vie-
do a David, se aparece en
el final); Señor Previante!

DAVID: ¿Fui lo dicen! Era el ca-
pitán del barco y he re-
nunciado al Sotico, he
hecho en tierra con voso-
tros! ¿Entonces?

BERNABÉ: (Reaccionando con
energía) Venga a mi bra-
zo! No es la muerte
sino la vida la que es-
pera. (Se alarga)
Usdad compartirá
mi vida futura y mi ad-
-aquiérese bien! - apodri-
nará mi vida.

CLARA: Eso es ya un acto de
ti mismo

DAVID: (Forzado a reír) Ahí
una fiesta, ¿Por qué fue-

657 de haber tanta mala-
dad si en la vida son
bella?

(Subitamente la música
de la Radio cesa) se pa-
ra un seg. clarísima, la
Voz del Comentar) (Los tres o cu-
atro capidos de la una)
VOZ DEL COMENTARISTA
LOCUTOR } Regar (Navarra) que

se ha producido allí la
última explosión atómica.
Un artefacto nuclear de
potencia igual a la de
algunas de las bombas
trinitótómicas se ha hecho
estallar sin que se repri-
tan víctimas. Los aplo-
sidos nucleares, en la
"Enciclopedia Aulica han
sido afluídos por

Aplicación de...

66) Quince días, hasta
que se terminen las
indolecias...
(Vuelve la música de
frío, alegría y voluta)

BERNABÉ: ¡Clara! ¡Salvador!

CLARA: ¡Salvador!

DAVID: Peter volverá...
¡volverá!

BERNABÉ } (Como una
CLARA } un caos ~~de~~ de
frío, a expirando
a su boca)
¡Padre...!

(Sigue la música,
niendo por el del
delirio)

75 de la obra

26-VII-57